

Tirage: 12 000 exemplaires distribués chaque vendredi dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

**Imprimerie Bechtel SA**  
Bellevue 4  
2608 Courtelary  
032 944 18 18  
FAC: 032 944 17 56

**Délais de remise des publications**  
Sport, utile et paroisses: lundi soir  
Rédac. et annonces: mercredi 9h  
Officiel: mardi 12h  
fac@bechtel-imprimerie.ch

**Tarif des annonces**  
sur demande  
ou sur [www.bechtel-imprimerie.ch](http://www.bechtel-imprimerie.ch)

**Abonnement annuel: 98 fr.**

Réclame



Entreprise de plâtrerie-peinture  
**Claudio Gabbarini**

Rue des Sources 8 – 2613 Villeret – 032 941 32 78 – 079 679 45 59

# Feuille d'Avis du District de Courtelary

Contient la Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary

**Journal d'annonces et d'informations**

Officiel pour les communes de Romont, Sauge, Orvin, Péry-La Heutte, Sonceboz-Sombeval, Corgémont, Cortébert, Courtelary, Cormoret, Villeret, Saint-Imier, Sonvilier, Renan, La Ferrière, Tramelan et Mont-Tramelan

## 50<sup>e</sup> ÉDITION DES 10 BORNES DE COURTELARY

# De 1969 à 2019, 50 années de course à pied à Courtelary

Le CAC a mis les petits plats dans les grands pour vous proposer une cinquantième édition digne de ce nom

Que d'années ont passé depuis le jour où Paul-André Schwab, notre très regretté Président d'honneur, aidé de quelques amis, mettaient sur pied la première édition d'une course dénommée *Cross de Courtelary*.

Notre course, l'une des plus vieilles de Suisse romande, a su réunir beaucoup d'athlètes du Vallon, mais aussi de plus loin, avec des noms aussi prestigieux que Doessegger, Moser, Umberg, Rey, Lafranchi, Ben Salah, Schweickhardt, l'ancien champion du monde belge Léon Schots ou encore les régionaux Koelbl, Oppliger ou Schaffner, et chez les dames, les internationales françaises Martine Bouchonneau et Annick Loir ou encore la colombienne Fabiola Rueda. Mais si notre manifestation a pu perdurer, c'est avant tout grâce à vous tous, anonymes du peloton ou bénévoles.

Si aujourd'hui notre course se veut plus populaire, c'est avec un enthousiasme fort et renouvelé que le CAC et son comité d'organisation désirent vous accueillir et fêter la 50<sup>e</sup> en bonne et due forme! Renouvelé, car cette année, bon nombre de nouveautés sont au programme! De quoi vous donner envie de rallier Courtelary.

### Le relais du 50<sup>e</sup> (départ 14h55)

Cette course se court en relais de 3 personnes. En tout, l'équipe parcourra 3600 mètres, ce qui fait environ 1200 mètres par participant. Si vous avez envie de vous dépenser, mais pas trop, que pour vous le sport est un moment de plaisir et de franche rigolade, alors cette nouveauté est faite pour vous! Inscrivez-vous en équipe sur le site [www.cacourtelary.ch](http://www.cacourtelary.ch)

Petit plus: cette catégorie peut se courir déguisé! Qui n'a jamais rêvé de courir en body fluo des années 80? Eh oui, cette année, le thème c'est le vintage!

### Teams 10 Bornes (départ 16h)

Vous pourrez venir en groupe de 3 à 5 personnes, courir les fameuses 10 Bornes en équipe! Les trois premières personnes du groupe arrivées arrêtent le chronomètre. Vous l'aurez compris, pas besoin d'être très fort, il suffit juste de bien choisir vos coéquipiers.

Bon à savoir: lors de l'inscription, toute l'équipe doit être inscrite en même temps sur [www.cacourtelary.ch](http://www.cacourtelary.ch) dans la rubrique Teams 10 Bornes. Vous serez automatiquement inscrit en individuel, pour avoir votre temps personnel à la fin de la course.



### Une nouvelle distance (départ 16h)

En remplacement de la course habituelle de 4,2 km, nous avons décidé d'intégrer une nouvelle distance au programme. Il sera désormais possible de courir 5,3 km. Cette nouvelle distance s'applique aux catégories U18W, U18M et Open. Ce parcours est, en fait, la première boucle des 10 km et

son départ est donné en même temps que celui des 10 Bornes. Il vous sera donc possible de vous immerger dans l'ambiance des 10 km sans les subir en totalité. Quel bon compromis!

### La vintage party (dès 21h30)

50 ans ça se fête. La salle de gym du collège de Courtelary se transformera en piste de danse. Un stand de ravitaillement proposant diverses boissons sera monté pour l'occasion. Toujours prévenant, le club ne se permettrait pas de laisser les athlètes du dancefloor se déshydrater. De plus, pour qu'ils puissent étancher leur soif sans souci, Nez rouge sera sur place pour raccompagner les plus fêtards.

Cerise sur le gâteau, il est totalement autorisé et même encouragé de venir déguisé. Pas d'obligation, mais c'est tout de même plus fun! Alors sortez vos bodys, vos perruques bouclées, vos bandeaux multicolores ainsi que vos guêtres et venez vous éclater sur la piste de danse.

De quoi nous fabriquer de nouveaux souvenirs dont on se remémorera les bons moments lors de la 100<sup>e</sup>!

Si ces nouvelles formules vous tentent, que vous voulez passer une super journée festive et sportive, ou tout simplement relever le défi des 10 km,

n'hésitez plus et inscrivez-vous sur [www.cacourtelary.ch/inscriptions-10-Bornes](http://www.cacourtelary.ch/inscriptions-10-Bornes).

Payement en ligne ou sur place le jour même. Nous vous attendons nombreux dans le fairplay et la bonne humeur.

| bl et rb



## SOMMAIRE

### Jetez un coup d'œil à l'agenda

Pour ne manquer aucun événement régional! **5**

### Fête cantonale de lutte 2021

Tramelan se prépare à accueillir l'événement **9**

### Premier match en ligue nationale

Les filles du VBC La Suze ramènent un point **13**

**Mr. Lataupe**  
50<sup>e</sup> Course des dix bornes de Courtelary  
Par Amides Basso



Immobilier

À VENDRE  
**CORMORET**

Au centre du village  
**Propriété dans  
une vieille ferme**

avec petit jardin et place de parc

Renseignements  
**032 963 10 59**



Comment nous joindre ?

Téléphone 032 358 53 53  
Téléphone national 0842 80 40 20  
Fax 032 358 18 66  
secretariat@sasbasvallon.ch  
www.sasbasvallon.ch

**Vous organisez  
une manifestation ?**

Venez imprimer vos flyers  
au meilleur prix!

**En cadeau...  
30 affiches au format A3!**

imprimerie  
**bechtel sa**

www.bechtel-imprimerie.ch  
2608 Courtelary - Tél. 032 944 18 18

**Samedi 2 novembre  
à 15h et à 20h**

Centre communal de Plagne

**Grand  
Match au Loto**

Jambons - Côtelettes - Paniers garnis  
Viande fumée - Fromages - Vins

5 quines par tournée. 1 fr. la carte.  
Tombola spéciale jambon.  
Première passe gratuite l'après-midi  
et le soir. Les numéros sont énoncés  
en français et en allemand.

Organisation:  
Fanfare Montagnarde de Plagne



**La Roseraie**

**Home médicalisé pour  
personnes âgées propose:**

des **COURTS SÉJOURS**, après  
une hospitalisation, pour soulager un proche  
aidant ou des **LONGS SÉJOURS**.

Dans des **CHAMBRES INDIVIDUELLES**  
avec salle de bains. Lieu de vie avec activités  
journalières, cuisine de saison.

**LA ROSERAIE**  
LES FONTENAYES 19, 2610 SAINT-IMIER  
032 942 45 45, WWW.LAROSERAIE.CH

**Richner sa**  
Bestattungen  
Pompes funèbres  
H. Gerber  
Rte de Brügg 121, Brüggstrasse 121  
2503 Biel-Bienne, Tel. 032 365 31 41  
www.richner-bestattungen.ch  
richner.sa@bluewin.ch

**Tous aux urnes:  
Stopper l'immigration  
dans l'aide sociale!**

**Votez UDC**  
Pour une Suisse forte  
UDC Suisse, case postale, 3001 Berne, www.udc.ch

Des questions concernant  
les élections?  
Hotline électorale  
gratuite:  
0800 0 1291 0



**Journée  
de la pomme**

**Samedi, le 19 octobre 2019  
8h à 16h**

Dégustation des différentes variétés de pommes et  
de délicieuses spécialités du boulanger. Production  
de moût avec les enfants.

Samedi, le 19 octobre, journée entièrement dédiée  
aux fruits et plus particulièrement aux pommes. Nous  
nous réjouissons déjà de vous accueillir chez nous  
avec toute la famille!

Lehmann Baumschulen AG  
3294 Büren an der Aare  
Téléphone 032 351 15 19  
www.lehmann-baumschulen.ch

**LEHMANN**  
conseil. choix. qualité.

**Office des poursuites et des  
faillites du Jura bernois**  
Département poursuites  
Vente aux enchères publiques d'un immeuble  
(unique séance d'enchères)

**Villa**

**Jeudi 28 novembre 2019 à 14h à la Salle de conférence  
de l'Office des poursuites et des faillites du Jura bernois,  
Rue Centrale 33, 2740 Moutier, l'Office des poursuites et des  
faillites du Jura bernois offrira en vente aux enchères publiques  
l'immeuble ci-après décrit:**

**Ban de Plateau de Diesse 2 (Lamboing) - Feuillet no 2250,**  
habitation, 163 m<sup>2</sup>, Les Charmilles 5, 2516 Lamboing; jardin,  
1259 m<sup>2</sup>; bassin, 60 m<sup>2</sup>; surface totale 1482 m<sup>2</sup>.

Valeur officielle: Fr. 594 970.-  
Valeur vénale: Fr. 900 000.- (estimation de l'expert du  
28.2.2019).

L'immeuble sera vendu après une crie, à tout prix, au plus  
offrant et dernier enchérisseur. **Avant l'adjudication** et confor-  
mément aux conditions de vente, **le nouvel acquéreur devra  
payer, séance tenante, un acompte de Fr. 200 000.-.** Cet  
acompte sera réglé soit en espèces, soit au moyen d'un chèque  
émis par une banque suisse. Toutefois, le versement en espèces  
sera accepté au maximum jusqu'à Fr. 100 000.-. Pour le surplus  
un chèque bancaire est exigé. Les chèques personnels ne sont  
pas acceptés. **En outre, des garanties réelles (garanties ban-  
caires) seront exigées séance tenante de l'acquéreur pour  
l'ensemble du prix de vente.**

La documentation relative à cette vente sera mise à disposition  
des intéressés lors de la visite officielle de l'immeuble ou peut  
être consultée préalablement sur le site internet www.schkg-be.ch  
sous la rubrique réalisations immeubles.

La responsable du dossier donne volontiers des renseignements  
complémentaires au sujet des conditions de vente au numéro  
suivant: 031 635 39 58 (Mme Russo).

Les amateurs et intéressés pourront visiter l'immeuble **le mardi  
29 octobre 2019 à 14h30, uniquement sur rendez-vous**  
(prendre contact avec la personne responsable du dossier).

**Office des poursuites et des faillites  
du Jura bernois  
Département poursuites  
Le chef  
Frank Ramseyer**

**TRAVAILLE POUR  
NOUS.  
TRAVAILLE POUR NOTRE  
COMMUNE.**

La **COMMUNE MIXTE DE PLATEAU DE DIESSÉ** recherche  
suite au départ de l'un de ses collaborateurs, pour le 1<sup>er</sup> mai 2020  
et pour une durée déterminée de six mois renouvelables,

**son berger de la Noire Combe**  
Bergerie du bas, Lamboing

Pour tous renseignements complémentaires :  
[www.leplateaudediesse.ch](http://www.leplateaudediesse.ch)

Commune mixte de  
Plateau de Diesse  
La Chaîne 2  
2515 Prêles  
032 315 70 70  
info@leplateaudediesse.ch

**Paroisse réformée  
de Saint-Imier**

**Coup de Chœur 2019**

La préparation du programme  
Mozart de cette année débute ce  
dimanche 20 octobre à 19h à la  
cure protestante de Saint-Imier.

Pas besoin de s'inscrire, seule  
condition pour participer: l'envie de  
chanter!  
(voir communiqué)

**Paroisse réformée Tramelan**  
par 8

**Samedi 19 octobre, 20h**  
maison de paroisse réformée  
(grande salle)

La compagnie la Marelle de Lausanne  
présente son nouveau spectacle intitulé

**Marie-Madeleine  
de Santiago**  
(une représentation où la musique joue un  
rôle prépondérant)

Cordiale invitation à chacune et chacun!  
voir communiqué

**Week-end SHIATSU découverte  
à Saint-Imier - du 1<sup>er</sup> au 3 novembre**

**Venez découvrir une technique ancestrale**  
Le shiatsu qui signifie « pression du doigt », est une tech-  
nique de massage japonais de « digitopression » à mi-che-  
min entre l'acupuncture, l'ostéopathie et les massages.

**Apprenez un soin complet**  
Après le week-end, vous serez en mesure de donner un  
soin de base complet et efficace, que ce soit auprès des  
membres de votre famille, de vos amis ou de vos proches.  
(Peut être pris en compte pour la formation complémen-  
taires pour les thérapeutes)

Lieu: Beau-Site 22, Saint-Imier  
Horaires: vendredi de 18h à 21h  
samedi et dimanche de 8h30 à 18h  
Contact: Marie von Niederhausern, 079 409 50 36  
info@femmeloove.ch, www.femmeloove.ch  
Tarifs: 395 fr. (support de cours et vidéo compris -  
aucun prérequis)

Informations complémentaires: voir communiqué

**MRS CreHABITAT SA**

**JOURNÉES  
PORTES OUVERTES**

**Vie des Crêts 54, 2732 Reconvilier**

**Vendredi 18 octobre de 17 à 20 heures**  
**Samedi 19 octobre de 10 à 17 heures**  
**Dimanche 20 octobre de 10 à 16 heures**

Villa ossature bois

[www.crehabitat.ch](http://www.crehabitat.ch)

PÉRY

# Touche d'humour chez les accordéonistes



L'Ensemble d'Accordéons organise son concert annuel, samedi 26 octobre dès 20h au Centre communal de Péry. Dirigé et préparé comme de coutume par Gabrielle Joray, le programme musical très varié sera présenté par Raymonde Froidevaux, petit bout de femme pleine d'énergie au sourire généreux, qui avec son talent de conteuse vous fera découvrir les musiques composées aux quatre coins du monde.

En seconde partie, Bruno Kobel, humoriste jurassien sera sur scène avec dans ses bagages une multitude de faits réels et d'expériences vécues sous l'appellation *Y a toujours autre chose qui cloche*. Sa devise est de mettre une touche d'humour sur des situations rocambolesques. Venez nombreux passer un bon moment de détente en musique et franche rigolade. La soirée se terminera tardivement, toujours en musique. | jcl

LA RETROUVAILLE

Visite

Musée de la communication à Berne

Rendez-vous vendredi 25 octobre à 13 heures vers les places de parc de l'Eglise d'Orvin. Prix de l'entrée: 10 francs, entrée gratuite: EC, Visa, Maestro et Mastercard de la Caisse Raiffeisen.

Pour l'organisation du voiturage, veuillez-vous inscrire au plus tard jusqu'à mercredi 23 octobre chez Marc-André Juillerat au 079 423 22 92 ou j.juillerat@hispeed.ch. Ouvert à tous. | md

FAC : 16 communes – 1 journal

PÉRY

## Un samedi au profit des enfants handicapés

La Communauté Catholique des Villages de Péry-Reuchenette organisera le samedi 2 novembre son traditionnel bazar de bienfaisance à partir de 11h, dont le bénéfice sera reversé aux institutions d'enfants handicapés de la région. Animation avec le magicien David Schulthess, les jeunes musiciens de la Fanfare Harmonie d'Orvin et La Chorale de l'école de Péry-La Heutte suivi du grand match au loto pour les enfants et adultes. Nous vous attendons nombreux pour soutenir notre action. | jcl

Centre communal, 2 novembre

COMMUNE DE PÉRY-LA HEUTTE AVIS OFFICIELS

## Une jeune élue au Conseil municipal

Lundi soir, le Conseil municipal a déclaré officiellement élue Nadia Keller, au poste qui se libérera cette fin d'année au sein de l'Exécutif. La nouvelle conseillère est âgée de 28 ans, célibataire et sans enfant. Son jeune âge n'empêche pas de riches expériences professionnelles, à l'étranger notamment.

Le Conseil municipal souhaite une chaleureuse bienvenue à cette enfant du village, qui entrera en fonction officiellement le 1<sup>er</sup> janvier 2020. La répartition des dicastères communaux sera précisée en décembre, en plénum de l'Exécutif.

On rappellera que cette élection complémentaire fait suite à la démission annoncée par Pascale Evalet Worni, responsable de la culture et de la formation, pour le 31 décembre prochain. Les candidats avaient jusqu'à vendredi dernier 11 octobre, à midi, pour présenter une liste ad hoc. Or Nadia Keller étant la seule candidate présentée dans les délais impartis, elle a été élue tacitement, ainsi qu'on pourra le lire également la semaine prochaine dans les pages officielles de ce journal. | cm

PAROISSE RÉFORMÉE DE RONDCHÂTEL

## Amour et solitude



Dans le cadre de ses cultes Musiques et textes, la paroisse de Rondchâtel a eu le plaisir d'accueillir le Chœur mixte d'Orvin et environs Le Chandor dimanche 29 septembre à 17h à l'église de Péry.

Des textes provenant de divers milieux, diverses époques, poèmes et textes bibliques ont été lus sur le thème de l'amour et de la solitude. La recherche de relations humaines intimes, et la solitude si douloureuse, qui menace nos amours fragiles. En ouverture du culte avec humour, le texte de Gilbert Le Mouél *Lorsque Dieu décide de faire une descente dans le métro*, relatait un

état des lieux du métro de Paris fait par Dieu qui quitte le ciel et décide de laisser Pierre assurer l'intérim!

Les chants, magistralement interprétés par le chœur mixte Le Chandor sous la direction de Josira Salles-Tribuzy et accompagné par André Tribuzy au piano, ont permis à tout un chacun de se poser calmement et de se laisser porter par les textes et par le répertoire musical riche proposé par le chœur très inspiré par le thème du jour.

La météo clémente a permis de servir l'apéritif clôturant le culte à l'extérieur de l'église prolongeant ainsi ce moment avec convivialité | vg

COMMUNE DE CORGÉMONT AVIS OFFICIELS

## Route fermée sur l'Envers



La sécurisation de la route de l'Envers passe par des coupes ciblées

Du 21 au 31 octobre prochain, une entreprise de bûcheronnage va effectuer des travaux de sécurisation le long de la route dite du Pont des Anabaptistes, sur le territoire communal de Corgémont. Il s'agira de couper le bois qui menace cette voie de communication, devenu rapidement important on le sait, suite aux conditions météorologiques extrêmes de ces dernières années. Dans notre région, la quantité d'arbres morts ou malades, en particu-

lier dans les forêts de l'Envers, a effectivement crû à un rythme soutenu durant la belle saison qui vient de s'achever.

Pour mener à bien ces travaux, les professionnels devront évidemment couper le trafic, par périodes plus ou moins courtes, durant ces dix journées de chantier. Les usagers de cette route sont donc instamment priés de respecter à la lettre la signalisation temporaire qui sera mise en place pour éviter tout accident. | cm

COMMUNE DE CORTÉBERT AVIS OFFICIELS

## Organisation en cas de catastrophe

L'organe intercommunal de conduite qui était jusqu'ici rattaché à l'organisation de la protection civile va devoir être repris par Jura bernois. Bienne. Le Conseil municipal a approuvé un projet de règlement y relatif et un arrêté qui règle les modalités de détail. La nouvelle structure sera baptisée Organe de Conduite Régional (OCRég) et sera administrée

par Jura bernois. Bienne, qui nommera aussi les membres de la structure. Son rôle sera de se tenir prête à intervenir en cas de catastrophe majeure qui dépasse les capacités de réaction des communes individuelles. Le projet de règlement sera soumis à l'assemblée municipale de décembre prochain et y fera l'objet d'une présentation détaillée. | cm

## Interdiction de circuler

L'ancienne route cantonale (prolongement de la rue des Vernayes direction Courtelary) fait l'objet d'une restriction de circulation depuis les années 1970, à savoir que les véhicules automobiles et les motos y sont interdits, sauf pour les riverains. Les vélos et vélomoteurs y sont en revanche autorisés. La dérogation en faveur des riverains

ne concerne que les riverains de Cortébert, y.c. pour le trafic agricole. Un panneau sera prochainement réinstallé à la sortie du village pour rappeler ce régime de circulation. En effet, le panneau avait été endommagé et retiré voici quelque temps. Le Conseil municipal remercie les usagers de se conformer à cet usage. | cm

Réclame

50e course du CA Courtelary

Les 10 Bornes de Courtelary

Samedi 26 octobre 2019  
www.cacourtelary.ch

Clientis ARENA ERGUËL HC

CLASSIC D'ERGUËL

2 MATCHS LE MEME SOIR !

SAMEDI 19 OCTOBRE 2019

1ère LIGUE  
HC SAINT-IMIER vs HC FRANCHES-MONTAGNES 17h15

2ème LIGUE  
ERGUËL HC vs CP FLEURIER 20h30

BAR A FONDUE

RESERVEZ VOTRE BAR POUR UN MATCH (POUR 6 PERSONNES)  
079/313.35.44

RUN FOR HEART

UNE COURSE EN FAVEUR DES CARTONS DU COEUR

TAVANNES

19 OCTOBRE 2019

INSCRIS-TOI OU SPONSORISE UN COUREUR!

PLUS D'INFOS SUR NOTRE SITE

WWW.RUNFORHEART.JIMDOFREE.COM

## COMMUNE DE COURTELARY AVIS OFFICIELS



## Cérémonie d'accueil

Le vendredi 8 novembre prochain au soir, la Municipalité organisera la traditionnelle cérémonie d'accueil des nouveaux habitants. Y seront conviées toute ses personnes qui ont élu domicile dans la commune entre le 1<sup>er</sup> octobre 2017 et le 30 septembre 2019. Une présentation PowerPoint, consacrée évidemment au village, leur sera notamment dévoilée. | cm

## Visiteurs d'Interlaken

L'Ecole secondaire de CoVi-Cou, à travers sa classe de 10 P, mènera tout prochainement un échange linguistique avec des élèves d'Interlaken. A cette occasion, les autorités ont décidé de mettre à disposition gracieusement le Centre communal, les jeudi et vendredi 31 octobre et 1<sup>er</sup> novembre. | cm

## La dernière du pasteur

Ce dimanche 20 octobre, le pasteur Jean-Philippe Méritat dirigera son dernier culte au temple local.

A cette occasion, le Conseil municipal a accordé la gratuité de la salle communale et délégué le maire, Benjamin Rindlisbacher, à la manifestation qui marquera son départ. | cm

## Règlement approuvé

Lors de sa dernière séance, le Conseil municipal a approuvé le Règlement sur le transfert des tâches dans le domaine de la protection de la population lors de catastrophes, de situations d'urgence, d'événements majeurs et de grandes manifestations. Ce texte, qui détaille l'organisation appuyée sur l'OCRég (organe de conduite régional), sera soumis à l'assemblée municipale de décembre prochain.

On rappellera que cet OCRég doit entrer en fonction au début

de l'an prochain. A l'échelle du Jura bernois, et d'ailleurs sous le contrôle et la gestion administrative de Jb.B, cette nouvelle organisation permettra de gérer les situations exceptionnelles auxquelles les communes ne peuvent faire face seules.

Si les organes de conduite changeront, qui ne dépendront plus de l'OPCJB, l'action en elle-même ne changera pas fondamentalement, mais visera toujours à une protection la plus optimale possible de la population. | cm

## Délégations

Ronald Ermatinger représentera l'Exécutif local à l'assemblée générale du Service d'action sociale Courtelary (Sasc), le 24 octobre prochain. Johnny Stauffer participera pour sa part à l'assemblée des délégués de l'Ecole des Prés-de-Cortébert, le 30 octobre sur place. | cm

## Don glacé

Convaincu par les efforts que cette société fournit au bénéfice de la jeunesse, le Conseil municipal a décidé la semaine dernière d'accorder un don au Club des patineurs de Saint-Imier et environs, à hauteur de cent francs. | cm



## JURA BERNOIS TOURISME

## Dernière représentation de l'année

Avec guides et comédiens, **Le Salaire de la Suze**, une offre culturelle originale, propose de remonter le temps sur les traces des travailleurs d'antan

Après un grand succès rencontré lors des années précédentes, Jura bernois Tourisme poursuit la 7<sup>e</sup> saison de la visite-spectacle **Le Salaire de la Suze**. L'offre développée par le Parc régional Chasseral et Mémoires d'Ici a été reprise en 2017 par Jura bernois Tourisme afin d'en faire un véritable produit touristique. La prochaine et dernière représentation de l'année aura lieu le dimanche 20 octobre (en français). A 14 h 15, précisément, sur la Piazza devant l'entrée de CHEZ Camille Bloch, il sera l'heure de partir sur les traces des travailleurs d'antan pour revivre les grandes heures industrielles et artisanales du Vallon de Saint-Imier. Un guide, un comédien et de multiples surprises: un concept original qui ne cesse de séduire les curieux de la région et au-delà.

Grande nouveauté cette année, la collaboration entre CHEZ Camille Bloch et Jura bernois Tourisme prend une nouvelle dimension. La visite spectacle pourra en effet être réservée sous forme d'offre combinée (**Salaire de la Suze + Parcours découverte CHEZ Camille Bloch ou Salaire de la Suze + Collation au Bistrot CHEZ Camille Bloch**). Un nouveau forfait famille complète l'offre 2019.

Grâce au Parc régional Chasseral et à Mémoires d'Ici, ce type d'événements culturels mettant en valeur le patrimoine régional

permet de renforcer l'attractivité de la région dans un cadre de développement durable et de donner une visibilité à l'important travail scientifique et historique réalisé à l'échelle régionale.

Le soutien local à ce projet est une composante essentielle. La participation active de partenaires de la région (Boulangerie Chez Jean-Pierre, Espace Nicolas Béguelin, Usine Langel) démontre l'ancrage très fort de ce projet au sein de la commune de Courtelary. Jura bernois Tourisme remercie également les sponsors locaux, en particulier Clientis Caisse d'Epargne Courtelary (sponsor or) ainsi que VOH SA, la Municipalité de Courtelary et Camille Bloch qui soutiennent le projet.

Le départ a lieu sur la Piazza devant l'entrée de CHEZ Camille Bloch à Courtelary. La réservation est obligatoire jusqu'au vendredi 18 octobre auprès de Jura bernois Tourisme à Saint-Imier. Le paiement s'effectue au centre visiteurs CHEZ Camille Bloch le jour de la visite. La visite se fait par tous les temps et ne sera pas annulée. | mp

**Dimanche 20 octobre, 14h 15-16h 30**  
**22 francs adulte**  
**20 francs AVS, AI, étudiant**  
**12 francs enfant jusqu'à 16 ans**  
**Il est toujours possible d'organiser une visite-spectacle sur demande pour les groupes**  
**Jura bernois Tourisme Saint-Imier**  
**032 942 39 42**  
**saintimier@jurabernois.ch**

## BIBLIOTHÈQUE DE COURTELARY



## Nouveautés

## ROMANS POUR ADULTES

*Les Amazones* | Jim Fergus  
*Le cœur de l'Angleterre* | Jonathan Coe  
*Le couteau* | Jo Nesbø  
*J'ai réveillé le tigre* | Sarah Marquis  
*Dans les brumes du mal* | René Manzor  
*Il court, il court, le furet* | M.J. Arlidge  
*La servante écarlate* | Margaret Atwood  
*Miss Islande* | Audur Ava  
*Histoire d'une baleine blanche* | Louis Sepulveda  
*Dans la forêt* | Jean Hegland  
*L'Ombre du renard* | Nicolas Feuz  
*Soif* | Amélie Nothomb  
*Une sirène à Paris* | Mathias Malzieu  
*Une joie féroce* | Sorj Chalandon  
*Starlight* | Richard Wagamese

## ROMANS POUR ADOLESCENTS

*Alex Reider tome 3, 4 et 5* | Anthony Horowitz  
*L'Épouvanteur tome 14 et 15* | Joseph Delaney

## BANDES DESSINÉES

*Geronimo Stilton tome: 16* | Geronimo Stilton  
*Les Foot Furieux tome 22* | Gürsel  
*Game Over tome 8* | Midam  
*Petit Poilu tome 20* | Pierre Bailly  
*Nelson tome 20 et 21* | Bertschy  
*Emile et Margot tome 6* | Anne Didier  
*Mortelle Adèle tome 4* | M<sup>lle</sup> Tan

## DOCUMENTAIRE

*Le judo* | Jack Beaumont  
*La naissance* | Jack Beaumont  
*Les animaux préhistoriques* | Jack Beaumont  
*Energies* | Cathy Franco  
*L'Égypte* | Jack Beaumont  
*Titanic* | Jack Beaumont

## ROMANS JEUNESSE

*Les parents de Max et Lili sont accros au potable* | D. Saint-Mars  
*Lili veut jouer au foot!* | D. Saint-Mars  
*Khadim le petit lord* | Gwladys  
*Le royaume de feu tome: 9 et 10* | Tui T. Sutherland  
*L'arrêt du cœur ou comment Simon découvrit l'amour dans une cuisine* | Agnès Debacker  
*La fiesta de Mamie Pommerol* | Valentine Goby  
*Moi et la fille qui pêchait des sardines* | Eva Kavian  
*Vue sur mer* | Jo Hoestlandt

## ALBUMS POUR ENFANTS

*La Merveille* | Tom Percival

**Les bibliothécaires se réjouissent de votre visite et vous souhaitent de beaux moments de lecture!**

**Horaires en page Utile**

## JUMELAGE VILLERET – LOUZAC – ST-ANDRÉ

## Assemblée et fondue sur tronc à Villeret

Le comité de jumelage vous invite à participer à sa prochaine assemblée qui aura lieu le lundi 21 octobre à 20 heures, au pavillon de la fanfare de Villeret.

Ordre du jour: 1. Bienvenue du président, 2. Agenda 2020, 3. Fondue, 4. Divers, 5. Verre de l'amitié.

Par ailleurs, nous vous invitons d'ores et déjà à réserver également le samedi 2 novembre dès 11h30, date à laquelle se déroulera notre traditionnelle fondue sur tronc sur la place du village.

Nous vous rappelons que cette manifestation qui se veut conviviale est ouverte à tout le monde. Que vous fassiez partie du jumelage ou non, que vous soyez de Villeret ou simplement de passage, venez déguster une fondue cuite sur des troncs et servie à discrétion.

Cette année, la première et la cinquantième personne se verront offrir leur fourchette.

Cette fondue sur tronc se tiendra à proximité du pavillon de la fanfare. Si toutefois le soleil ne devait pas être de la partie, ainsi que pour les personnes frileuses, le pavillon sera ouvert aux participants qui pourront manger la fondue également à discrétion autour d'un traditionnel réchaud.

Les fêtes de Noël approchant, vous trouverez des idées de cadeaux sur un stand de produits charentais que vous pourrez déguster et acheter. Tel que cognac allant du VS au XO, ou divers pineaux des Charentes provenant de la commune jumelée de Louzac.

Nous vous rappelons qu'il n'est pas nécessaire de s'inscrire pour y participer. Le comité de jumelage de Villeret-Lou-

zac-Saint-André se réjouit de vous rencontrer nombreux et nombreuses le 21 octobre à son assemblée et le samedi 2 novembre pour sa traditionnelle fondue sur tronc.

Toutes personnes intéressées de faire partie du jumelage sont les bienvenues, nous vous rappelons qu'il n'y a pas de cotisations. Pour tous renseignements, vous pouvez nous contacter à l'adresse suivante: comité de jumelage, rue du Brue 5, 2613 Villeret ou tout simplement nous rendre visite à notre shop aux dates et heures indiquées ci-dessous, ou lors de notre prochaine manifestation qui est la fondue sur tronc le 2 novembre.

Notre shop reste à votre disposition le 7 décembre de 9h à 11h45 et le 18 décembre de 18h30 à 20h.

| comité de jumelage

## PRO NATURA

## La courge dans tous ses états

Le temps se rafraîchit, les arbres se parent d'orange et de doré, l'été se termine gentiment, voici l'automne et avec lui le retour de Halloween! Retrouvez-nous au Royaume magique des Courges de Courgelary pour fabriquer des lanternes qui illumineront vos maisons et effraieront ou amuseront voisins et passants.

Egalement au programme: une délicieuse soupe à la courge sur le feu, des jeux sur l'automne et de précieuses informations sur cette belle plante, symbolique de l'automne.

Nous nous réjouissons de passer cette journée d'automne avec vous!

Rendez-vous samedi 26 octobre à Courtelary gare 9h, Aline attend devant la gare. Bienne gare 8h30, Joël attend au quai 1 en haut de la rampe (départ du train 8h47). Sonceboz départ du train 9h, Joël est dans le train. Retour: Courtelary gare 16h. Arrivée à Sonceboz à 16h20 voie 2 (Joël reste dans le train) et Bienne à 16h40 voie 2, Joël descend avec les enfants. Prix: 5 francs. Participants: à partir de 6 ans. Equipement: pique-nique pour compléter la soupe à la courge de midi, boisson et en-cas, assiette creuse et cuillère à soupe, pantalon et veste imperméables, chaussures chaudes et imperméables, habits chauds (nous passons toute la journée à l'extérieur).

Nous confectionnerons une soupe à la courge pour midi. Merci de nous avertir si votre



enfant souffre d'une allergie qui l'empêcherait de manger ce repas. | Aline, Martin, Esther et Joël

**Contact: Aline Brügger (-Gerber), 079 781 54 89**

**Les assurances sont à la charge des participants!**

**Inscriptions: jusqu'à mercredi 23 octobre, remplir le formulaire en ligne à l'adresse suivante:**



**https://hitobito.pronatura.ch/fr/groups/32/public\_events/851**

**En cas de problèmes lors de l'inscription, merci de contacter Lorenza Marconi (jeunes.jurabernois@pronatura.ch)**

Réclame

## VOUS VOULEZ VOUS FAIRE REMARQUER?



CONSEIL EN MARKETING  
 GRAPHISME  
 CRÉATION DE STAND  
 SITE INTERNET

clin d'œil  
 PUBLICITÉ CRÉATIVE

TONY MARCHAND  
 2502 BIENNE  
 032 940 11 16  
 WWW.CLIN-D-OEIL.NET

Retrouvez le journal de la semaine dernière

EN LIGNE

bechtel-imprimerie.ch

CORMORET

# Conseil municipal: une liste complète

Une liste intitulée *Entente villageoise* a été déposée voici une dizaine de jours, en vue des élections de renouvellement de l'Exécutif local. Elle porte cinq noms, soit autant que de sièges. Gérard Py, chef d'entreprise né en 1964, y brigue un nouveau mandat à la mairie, où il bouclera fin décembre une première législature.

Pour le Conseil municipal, sont candidats de l'Entente villageoise les deux sortants, Marc Mermod (menuisier, né en 1970) et Michel Abplanalp (agriculteur né en 1959), ainsi que deux nouvelles personnes, à savoir Denise Augsburg Amstutz (employée de commerce née en 1993) et David Schwab (menuisier, 1985).

On rappellera les départs cette fin d'année de Pierre Hinni (qui a atteint la limite de mandats possibles) et de Thierry Vuilleumier (lequel renonce, pour des raisons professionnelles, à briguer un nouveau mandat).

**Une femme, enfin**

Les trois sortants de l'Exécutif ont rencontré leurs deux colistiers. Tous se réjouissent qu'une jeune femme, mère de famille et enfant du village, soit intéressée à la gestion de la commune; la refématisation du Conseil municipal était d'ailleurs un objectif clair. Quant à David Schwab, on rappellera qu'il avait déjà siégé au sein des autorités, avant de devoir renoncer lorsqu'il s'est établi à Malleray; son retour y



Si aucune autre candidature n'a été présentée ces deux derniers jours, les élections municipales seront tacites

serait apprécié, maintenant qu'il vit à nouveau dans le village, avec son épouse et ses deux enfants.

**Aujourd'hui à midi**

Le délai de candidature échoit aujourd'hui vendredi à midi. Si

aucune autre personne ne s'est présentée ces deux derniers jours, l'élection des autorités municipales sera considérée comme tacite, pour la période 2020-2023, et le scrutin prévu le 24 novembre prochain sera annulé. | *entente villageoise*

**ACTION PAQUETS DE NOËL 2019**

## Le paquet de Noël

Les vêtements sont à mettre dans des sacs à poubelle noirs. Pour les enfants, choisissez des jouets qui conviennent aussi bien à des filles qu'à des garçons de 4 à 16 ans. Ne mettez ni viande, ni médicaments, ni articles périmés ou entamés. Les aliments doivent pouvoir être consommés encore six mois après notre action. Prière d'utiliser un carton solide que vous emballerez dans du papier cadeau. Veuillez s'il vous plaît mettre tous les produits de la liste dans les paquets, c'est l'unique façon pour que les paquets passent la douane sans problème et cela garantit une distribution simple et équitable.

Mettez sur les paquets un autocollant *enfant* ou *adulte* (à disposition sur les lieux de collecte).

**Collecte**  
**Vendredi 8 ou samedi 9 novembre**  
**chez**  
**Heinz et Marianne Zimmermann**  
**route Principale 17**  
**2612 Cormoret**  
**Tél. 032 944 17 62**

**Ou envoyez-le par poste à l'une des œuvres d'entraide. Vous le recouvrirez alors svp, d'un papier d'emballage supplémentaire. Vous trouverez les adresses sous [www.paquetsdenoel.ch](http://www.paquetsdenoel.ch)**

**Enfants**

- chocolat
- biscuits
- friandises (bonbons etc.)
- dentifrice
- brosse à dents (emballage original)
- savon (emballé dans une feuille d'aluminium)
- shampoing (bouchon scotché)
- 2 cahiers ou blocs-notes
- stylos
- crayons
- gomme
- crayons de couleur ou feutres
- 2-3 jouets tels que puzzle, balle, bulles de savon, peluche, petite voiture etc.
- éventuellement chaussettes, bonnet, gants, écharpe
- vêtements (sacs poubelle noirs)

**Adultes**

- 1 kg de farine
- 1 kg de riz
- 1 kg de sucre
- 1 kg de pâtes alimentaires
- chocolat
- biscuits
- café (moulu ou en poudre)
- thé
- dentifrice
- brosse à dents (emballage original)
- savon (emballé dans une feuille d'aluminium)
- shampoing (bouchon scotché)
- papier à lettres
- stylos
- éventuellement cartes postales, bougies, allumettes, ficelle, chaussettes, bonnet, gants, écharpe
- vêtements (sacs poubelle noirs)

**ASSOCIATION D'ÉLEVAGE DE COURTELARY ET ENVIRONS**

## Résultats du concours d'automne

**24 sept. – place de concours La Blanche**

**Catégorie 7:** Alisia 54 45 96, Tschan Martin. – **Catégorie 6:** Serenade 54 44 95, Tschan Martin. – **Catégorie 3:** Zitronne 43 44 93, Maurer Jean-Pierre et Béatrice; Valna 43 34 92, Amanna 43 34 92, Tschan Martin. – **Catégorie 2:** Rina 43 44 89, Koquille 43 43 89, Fatima 43 43 89, Chelbi 43 34 89, Bicoloria 43 43 89, Maurer Jean-Pierre et Béatrice; Varsovie 43 34 89, Tschan Martin; Biscuit 33 34 88, Maurer Jean-Pierre et Béatrice; Sika 43 33 88, Tschan Martin; Ulme 43 33 88, Maurer Jean-Pierre et Béatrice; Soranne 43 33 88, Selma 43 33 88, Miranda 43 33 88, Cella 43 33 88, Soliste 33 33 88, Samira 33 33 88, Tschan Martin. – **Catégorie 1:** Etoile 43 34 89, Maurer Jean-Pierre et Béatrice; Falbala 44 33 89, Tschan Martin; Bagira 43 33 88, Tschan Daniel; Riggi 34 33 88, Cologne 43 33 88, Maurer Jean-Pierre et Béatrice.

**25 sept. – place de concours Courtelary**

**Catégorie 8:** Eliane 55 55 98, Binggeli Bruno. – **Catégorie 7:** Valérie 55 55 98, Anabelle 55 54 97, Nicotine 55 54 97, Fanny 54 55 97, Tigresse 54 55 97, Binggeli Bruno; Sina 54 45 96, Fankhauser Damien; Petunia 54 44 95, Balena 54 44 95, Schönenberg Martial et Julien. – **Catégorie 6:** Sarah 54 55 97, Binggeli Bruno; Nahla 54 45 96, Binggeli Thierry; Sara 54 45 96, Nina 54 44 95, Schönenberg Martial et Julien; Georgia 54 44 95, Binggeli Thierry; Kiwana 54 44 95, Binggeli Bruno; Sandra 54 44 95, Martial et Julien Schönenberg. – **Catégorie 5:** Leika 54 55 95, Dakota 54 44 95, Schönenberg Martial et Julien; Amore 44 54 95, Binggeli Bruno; Mina 54 44 95, Lotanie 54 44 95, Fankhauser Damien; Dalina

44 44 94, Schönenberg Martial et Julien. – **Catégorie 4:** Noëlie 43 44 93, Bühler Michel; Elina 44 43 93, Binggeli Bruno; Emma 43 34 92, Schönenberg Martial et Julien; Axine 43 43 92, Binggeli Bruno; Sylvana 43 43 92, Binggeli Thierry; Bijou 43 43 92, Tequilla 43 43 92, Binggeli Bruno. – **Catégorie 3:** Tayla 43 44 93, Schönenberg Martial et Julien; Tamara 43 43 92, Binggeli Thierry; Kassi 43 43 92, Binggeli Bruno; Carmen 43 43 92, Binggeli Thierry. – **Catégorie 2:** Anna 43 44 89, Binggeli Thierry; Mirta 43 44 89, Fankhauser Damien; Bruna 43 43 89, Schönenberg Martial et Julien; Wallone 43 34 89, Amstutz Raymond; Arnica 43 43 89, Varia 43 33 88, Schönenberg Martial et Julien; Rosali 42 34 88, Bruno Binggeli; Wallaby 43 33 88, Amstutz Raymond; Kalinda 42 43 88, Binggeli Bruno; Poupée 43 33 88, Binggeli; Zita 43 33 88, Amstutz Raymond; Raika 33 33 88, Schönenberg Martial et Julien. – **Catégorie 1:** Oupsala 43 44 89, Fankhauser Damien; Bianca 43 43 89, Schönenberg Martial et Julien; Gabrine 43 34 89, Binggeli Thierry; Vasistas 43 34 89, Macumba 43 43 89, Bühler Michel; Tenessy 43 33 88, Binggeli Thierry; Lolla 43 33 88, Schönenberg Martial et Julien; Klarabelle 43 33 88, Fankhauser Damien; Brigade 42 34 88, Binggeli Bruno; Taunus 43 33 88, Amstutz Raymond; Udulla 43 33 88, Schönenberg Martial et Julien; Livia 43 33 88, Binggeli Thierry.

**25 sept. – place de concours La Gléresse**

**Catégorie 5:** Britannia 54 45 95, Saskia 54 54 95, Sabina 54 44 95,

89, Arnika 42 43 88, Pinga 43 33 88, Bühler Daniel. – **Catégorie 1:** Orange 43 34 89, Teneriffa 43 33 88, July 42 43 88, Gisela 33 34 88, Bühler Daniel.

**25 sept. – place de concours La Gléresse**

**Catégorie 5:** Britannia 54 45 95, Saskia 54 54 95, Sabina 54 44 95,

Gisiger Frédy. – **Catégorie 4:** Olivia 43 43 92, Gisiger Frédy. – **Catégorie 2:** Maelie 43 43 89, Gisiger Frédy. | *df*

**L'association d'élevage de Courtelary et environs se réjouit d'ores et déjà de vous retrouver à son 75<sup>e</sup> anniversaire qui se déroulera le 3 octobre 2020**

**COMMUNE DE CORMORET AVIS OFFICIELS**

## Travailleur social: préavis favorable

Sur proposition de son groupe de travail ad hoc, qui a mené une étude approfondie, le syndicat scolaire CoViCou suggère aux trois communes membres d'engager un travailleur social en milieu scolaire, pour occuper un poste à mi-temps. Cette personne pourra s'occuper des cas difficiles, en accompagnant non seulement les élèves concernés, mais également les enseignants, voire même les parents.

L'objectif de ce/cette professionnel/le consistera certes à résoudre les problèmes rencontrés au sein des écoles, mais

également à y détecter si possible en amont toute difficulté et à prévenir les situations délicates ou conflictuelles. Proposition est faite de créer ce poste de travailleur social dès l'année prochaine.

Le Conseil municipal a préavisé favorablement cet objet. Il a donc transmis le mot d'ordre d'un vote positif, à l'attention des représentants de Cormoret qui prendront part à la décision relevant de l'Assemblée des délégués de CoViCou. Celle-ci est convoquée le 6 novembre prochain. | *cm*

**Oui à l'OCRég**

Le Conseil municipal a décidé l'adhésion de la commune à l'organe de conduite régional, l'OCRég, auquel elle délègue donc ses compétences organisationnelles et financières en cas de catastrophe ou de situation d'urgence. Ainsi l'OCNe, soit l'organe de conduite communal, peut-il être réduit à trois personnes (Françoise Wagnière, Gérard Py et Pierre Hinni); ce trio peut alerter l'OCRég dès que c'est nécessaire. | *cm*

**AGENDA**

**EXPOSITIONS**

- Exposition collective sur le thème *Nature Humaine*. 25 artistes présentent leurs œuvres. Galerie Espace Noir, Saint-Imier. Jusqu'au 27 octobre. Mardi au dimanche de 10h à 22h, entrée libre.
- Exposition *Soudain surgit l'étang*, de Sylvie Aubry. CCL Saint-Imier jusqu'au 20 octobre.
- Exposition Jean-Pierre Béguelin. CIP Tramelan, jusqu'au 10 novembre. Lundi au vendredi de 8h à 20h, samedi et dimanche, de 15h à 18h
- Portes ouvertes à l'atelier de l'artiste Clemens Ruben, Mont-Soleil. Tous les après-midi du mois d'octobre, dès 14h

**VENDREDI 18 OCTOBRE**

- Cormo'Rock, salle polyvalente de Cormoret, dès 20h30

**SAMEDI 19 OCTOBRE**

- Visite guidée de l'exposition de la Fondation Digger à Tavannes à 10h
- *Le Salaire de la Suze*, organisé par Diabète Jura bernois, départ à 9h15, Camille Bloch, Courtelary
- Course à pied Run for Heart, au bénéfice des Cartons du Cœur, Tavannes
- Scierie Paroz à Saicourt, journée de clôture. Démonstrations, visites, animations, soupe au pois, pizza au feu de bois. De 10h à 16h
- Projection de films anciens, Marché paysan, Loveresse. 10h, 11h, 14h et 15h
- Cormo'Rock, salle polyvalente de Cormoret, dès 20h30
- La Compagnie La Marelle présente *Marie-Madeleine de Santiago*, maison de paroisse, Tramelan, 20h

**DIMANCHE 20 OCTOBRE**

- *Le Salaire de la Suze*, de 14h30 à 16h30, rendez-vous devant l'entrée CHEZ Camille Bloch à 14h15
- Coup de Chœur, première répétition, cure protestante de Saint-Imier, 20h

**MERCREDI 23 OCTOBRE**

- La Poésie du Scarabée, par la compagnie La Dérive, Café de la Gare, Tramelan, 17h15

**JEUDI 24 OCTOBRE**

- Soirée-conférence: Apéro-bois sur le thème *L'Homme et la Forêt*. Projection d'un film suivie d'explications et discussions. Au Royal, Tavannes, 18h. Entrée libre, inscription souhaitée: info@lignum-jurabernois.ch

**VENDREDI 25 OCTOBRE**

- Nul bar ailleurs, Last Friday, ancien stand de tir, Vauffelin, 19h
- La Retrouvaille d'Orvin, sortie et visite du musée de la communication à Berne
- Apéro-musical Les Ptits Chats, taverne Espace Noir, Saint-Imier, 19h
- Leïla Huissoud en concert, CCL, Saint-Imier, 20h30

**SAMEDI 26 OCTOBRE**

- Concert de l'Ensemble d'Accordéons Péry, suivi du show de Bruno Kobel, centre communal, 20h
- Même pas peur, Halloween. Vauffelin: bricolages, maquillage, sculpture de courges, quémantes de bonbons et soupe
- Les Chambristes en concert, temple de Courtelary, 20h
- Vente des missions organisée par la paroisse catholique romaine, Tramelan, dès 10h
- Forum pastoral de la paroisse catholique romaine, avec repas spaghetti, Tramelan dès 11h
- Pronatura organise une journée spéciale courge pour les enfants, contact: Aline Brügger, 079 781 54 89

**DIMANCHE 27 OCTOBRE**

- Bourse Timbro-Cartes avec exposition cartes postales Balade dans les Franches-Montagnes, salle de spectacles, Saint-Imier, 9h à 16h

**MERCREDI 30 OCTOBRE**

- Rencontres œcuméniques des aînés, *intelligence artificielle & numérisation et l'humain dans tout ça?*, maison de paroisse, Tramelan, 14h30
- Conférence: *Internements administratifs—destins imposés*, CIP Tramelan, 19h30
- Commission du 3<sup>e</sup> âge du Bas-Vallon organise une conférence *Comment améliorer son alimentation au quotidien?* Centre communal Plagne, 14h

**VENDREDI 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE**

- Bourse aux habits enfants organisée par la paroisse réformée, maison de paroisse Tramelan, 9h à 11h et 13h30 à 15h
- Découverte du shiatsu, Beau-Site 22, Saint-Imier, de 18h à 21h

**SAMEDI 2 NOVEMBRE**

- Bazar de la Communauté catholique des villages, Péry, centre communal
- Match au loto de la fanfare Montagne, Plagne, centre communal, 15h et 20h
- Passion nature d'ici et d'ailleurs, conférences et diaporamas de Beat App. CIP Tramelan, dès 16h30
- Découverte du shiatsu, Beau-Site 22, Saint-Imier, de 8h30 à 18h
- Passion nature d'ici et d'ailleurs, diverses projections et conférences, CIP Tramelan, dès 16h30

**DIMANCHE 3 NOVEMBRE**

- Swiss Ice Hockey Day, organisé par le HC Tramelan, patinoire
- 10 ans de Cormoatlas, repas marocain et le Bel Hubert sur scène, salle polyvalente, Cormoret, dès 11h
- Découverte du shiatsu, Beau-Site 22, Saint-Imier, de 8h30 à 18h

**MARDI 5 NOVEMBRE**

- Club des Aînés, présentation d'un film

**MERCREDI 6 NOVEMBRE**

- *Né pour lire*. Médiathèque du CIP Tramelan, 9h30
- Soirée littéraire avec François Matthey, médiathèque du CIP, Tramelan, 19h45

**JEUDI 7 NOVEMBRE**

- Soirée de scrabble. CIP Tramelan, 18h45
- SEL de la Suze: odyssée du sel, diaporama et discussion, présenté par le père Earl, suivi du traditionnel marché d'échanges et apéritif canadien. Entrée libre. Espace Nicolas Béguelin, Courtelary, 19h

**VENDREDI 8 NOVEMBRE**

- Bar du HC Tramelan, comptoir
- Quelle chance! Spectacle pour enfants et parents dans le cadre de la Nuit du Conte, médiathèque du CIP, Tramelan, 17h

**SAMEDI 9 NOVEMBRE**

- Bar du HC Tramelan, comptoir

**DIMANCHE 10 NOVEMBRE**

- Bar du HC Tramelan, comptoir

**MARDI 12 NOVEMBRE**

- Film-conférence *Connaissance du Monde sur la Malaisie*, cinématographe, Tramelan, 20h

**JEUDI 14 NOVEMBRE**

- Débat ApériCIP—le crépuscule des champions du plein temps. CIP Tramelan, 11h30

**VENDREDI 15 NOVEMBRE**

- Portes ouvertes au ceff de Saint-Imier et Tramelan, de 16h à 20h30, avec séance d'information à 18h30
- Vernissage de l'exposition de peintures Manuela Jungen et Corinne Glauser, CIP Tramelan, 18h

CENTRE DE CULTURE ET DE LOISIRS SAINT-IMIER 

# Leïla Huissoud, chanteuse exceptionnelle

Du tempérament, une présence qui se joue d'un corps frêle d'apparence, des choses à dire, les moyens de les dire bien, une vraie voix et un ton gouailleur comme on aime

Sa tournée, Auguste, passe par Saint-Imier. Auteure-compositrice-interprète française, Leïla Huissoud, 23 ans à peine, a effleuré la piste du cirque avant la scène de concert, et d'ailleurs, elle préfère dire spectacle, plutôt que concert. Elle a commencé sa vie musicale en se produisant dans la rue accompagnée de sa guitare, et a participé à l'émission The Voice en 2014. Sous la protection des moustaches de Brassens, de la barbe de Moustaki ou des yeux soulignés de kôhl de Barbara, elle est une digne représentante de la réjouissante relève de la chanson qui sait encore faire exploser la langue française en feux d'artifice flamboyants. Leïla vit au travers de sa voix les histoires qu'elle nous raconte avec impertinence et dont on ne perd pas un mot – quel bonheur d'élocution! Comme l'Auguste, le clown burlesque et bouffon qui donne son titre à son deuxième album, Leïla Huissoud travestit ses colères, ses revendications et ses déceptions pour qu'on



les reçoive avec le sourire. C'est en trio qu'elle investira l'espace du CCL et ce sera un grand moment. Le trio est ainsi composé: Leïla Huissoud,

chant et guitare, Sylvain Pourrat à la contrebasse et Thibaud Saby au piano et à la batterie.

| ccl

**CCL, Marché 6, Saint-Imier**  
**Vendredi 25 octobre à 20h 30**  
**Réservations:**  
**information@ccl-sti.ch**  
**ou 032 941 44 30**

## Week-end humour : la billetterie est ouverte

La 6<sup>e</sup> édition des week-ends humour du CCL aura lieu en mars 2020. Sur scène, le roi du rire belge et l'étoile montante parisienne: Jos Houben et Olivia Moore.

C'est elle qui ouvrira les feux, l'hyperactive et touche-à-tout Olivia Moore. «J'ai vécu avec un homme, je me suis mariée, j'ai fait des enfants. Honnêtement, c'est très surfait» déclare celle qui alors était cadre supérieure dans les cosmétiques. En 2011, elle décide de tout gâcher en devenant humoriste. Pour notre plus grand plaisir. Les joies et les déconvenues de la parentalité, la condition féminine au travers de la maternité, la culpabilité de ne pas y arriver aussi bien que la voisine, etc. Elle traite de tous ces sujets de la vie quotidienne (dans lesquelles chacune – et chacun – d'entre nous se retrouvera) sur scène, mais aussi sur sa chaîne YouTube et les réseaux sociaux, ainsi qu'en librairie (deux livres écrits en 2016 et 2018). Alors, égoïste? Vraiment?

Jos Houben proposera L'Art du rire, un classique du genre! Un seul en scène qu'il propose depuis près de dix ans et dans lequel il anime une conférence d'un genre particulier, entre philosophie et anthropologie. Il y dissèque les mécanismes



du rire, en analyse ses causes et ses effets. Rien ne résiste à la perspicacité de son exposé: nos mimiques, nos gestes, nos comportements recèlent un potentiel comique que son œil expert et son art de comédien savent retranscrire sur scène en révélant leur caractère saugrenu et burlesque. Irrésistible! | ccl

**Vendredi 6 mars, Olivia Moore**  
**Samedi 7 mars, Jos Houben**  
**Salle de spectacles**  
**Jonchères 64, Saint-Imier**  
**La billetterie est ouverte!**  
**Réservations sur [www.ccl-sti.ch](http://www.ccl-sti.ch)**  
**ou au 032 941 44 30**

### COURRIER DE LECTEURS



Délai rédactionnel **MERCREDI 9H**

### SAINT-IMIER

## Week-end découverte du shiatsu

Intéressés par les soins complémentaires? Venez découvrir une technique ancestrale

Le shiatsu qui signifie *pression du doigt*, est une technique de massage japonais de digi-topression à mi-chemin entre l'acupuncture, l'ostéopathie et les massages. Il se pratique sur tout le corps, au sol, habillé et il s'adresse à tous.

Le shiatsu apparaît comme un moyen de prévention contre la maladie, mais aussi comme une thérapie permettant de soigner des maux divers, à la fois physiques (maux de tête, maux de dos, tensions, stress, etc), psychologiques ou émotionnels.

Cette technique prend sa source dans la tradition ancestrale de la médecine traditionnelle chinoise, basée sur les théories du yin et du yang. C'est une adaptation de l'acupuncture pratiquée sans aiguilles. Ces dernières sont remplacées par des pressions sur de points variés du corps répondant à des blocages énergétiques.

#### Apprenez un soin complet

Après le week-end, vous serez en mesure de donner un soin de base efficace, que ce soit auprès des membres de votre famille, de vos amis ou de vos proches. Durant la formation, vous aborderez les points suivants: apprendre à dérouler le traitement shiatsu avec les techniques de base, pressions corporelles, mobilisations articulaires, étirements doux, comprendre le fonction-



nement basique du système nerveux autonome, pratiquer les différents niveaux et qualités de pression dans le toucher, se familiariser avec l'énergétique orientale, les principes yin/yang et kyo/jitsu, expérimenter les positionnements du praticien et du receveur, développer la perception et le travail à partir du Hara.

L'Ecole internationale de Shiatsu de Genève forme des

thérapeutes en shiatsu depuis plus de 25 ans, elle est certifiée Educa. (Formation reconnue pour la formation continue des thérapeutes). | mvn

**Vendredi, 18h-21h**  
**Samedi et dimanche, 8h30-18h**  
**Beau-Site 22, Saint-Imier**  
**Marie von Niederhauser,**  
**079 409 50 36**  
**info@femmeloove.ch**  
**[www.femmeloove.ch](http://www.femmeloove.ch)**

### PAROISSE RÉFORMÉE DE SAINT-IMIER

## Coup de Chœur 2019

Placé pour la dernière fois sous la direction de Maurice Baumann, le Coup de Chœur invite chacune et chacun à se retrouver dans une ambiance conviviale pour étudier trois œuvres classiques accessibles à tout un chacun. Pour participer, pas besoin de s'inscrire, il suffit de venir à la première répétition qui aura lieu ce dimanche 20 octobre à 19h à la cure protestante de Saint-Imier. Si vous avez un empêchement ce dimanche, pas de problème, venez à la répétition du 27 octobre, même heure, même lieu. Peu importe que vous veniez pour la première ou la vingtième fois, que vous sachiez lire les notes ou pas, la seule condition pour participer est l'envie de chanter. Un programme informatique est mis à disposition, il permet à chacun d'apprendre et de répéter sa partition. Au programme de cette année: trois œuvres de Mozart: la Messe des moineaux KV 220, le Sanctus et Benedictus KV 275 et le Benedictus KV 258 pour chœur, orchestre, solistes et orgue.

Nous chanterons lors du culte de la nuit de Noël et présenterons deux concerts les 26 et 27 décembre, le premier à la collégiale de Saint-Imier, le deuxième en l'église de Lajoux. | mb

**Dimanche 20 octobre à 19h**  
**Cure protestante de Saint-Imier**

Réclame



**Versez maintenant!**  
[cec.clientis.ch](http://cec.clientis.ch)

**PRIVOR compte prévoyance pilier 3a**  
 Toute l'année: taux préférentiel 0.250%

 **Clientis**  
 Caisse d'Epargne Courtelary

COMMUNE DE SAINT-IMIER AVIS OFFICIELS



## Gros travaux à la rue des Jonchères

Suite à un défaut constaté sur un câble basse tension, les Services techniques doivent procéder ces jours à des travaux conséquents dans le secteur ouest de la rue des Jonchères. Une batterie de tubes électriques est ainsi posée dans le trottoir nord, entre la rue de la Brigade et la rue des Fleurs.

Compte tenu de la vétusté des équipements, cette opportunité est saisie pour renouveler les branchements électriques de tous les bâtiments riverains, au nord et au sud de la rue des Jonchères. Des gaines sont également posées, afin de

changer dans une deuxième phase les raccordements d'eau et de gaz là où cela s'avèrera nécessaire.

Afin d'assurer le bon déroulement de ce chantier, il est interdit de se garer dans la zone des travaux. La circulation n'est par ailleurs autorisée que d'est en ouest, entre la rue de la Brigade et la rue des Fleurs.

Le Conseil municipal rappelle l'importance de respecter la signalisation mise en place. Il remercie les riverains et les automobilistes de leur compréhension et de leur patience. | cm

### CONSEIL DE VILLE

#### Ordre du jour

Séance du jeudi 24 octobre à 19h30

1. Appel; 2. Approbation du procès-verbal de la séance du 5 septembre 2019; 3. Communications du président et du maire; 4. Plan financier 2021-2024: information; 5. Examen du projet de budget 2020: approbation éventuelle; 6. Nomination de 6 membres au sein de la commission temporaire *Pour une politique communale orientée développement durable*; 7. Motions et interpellations; 8. Petites questions; 9. Divers et imprévu. | cm



## Les Savagnières: sécurisation de l'alimentation électrique

Lors de travaux de génie civil effectués aux Savagnières, un dommage a été causé à un câble moyenne tension. Après une réparation provisoire, les Services techniques de Saint-Imier ont jugé nécessaire de procéder à des travaux relativement importants, afin de sécuriser l'alimentation électrique du secteur avant l'hiver.

Débutés fin septembre, les creusages touchent actuellement à leur fin. Dans le même temps, divers travaux de mise à terre sont réalisés autour de la station transformatrice en cours de réalisation à proximité de la route menant à Chasseral. | cm



Réclame

**Pour 75 francs, accède au statut de héros!**

Aide-nous à combattre le mal. Passe aux actes sur [amnesty.ch](http://amnesty.ch)



## Les premiers ExplorActeurs sont nés!

Depuis 2018, le fOrum culture met sur pied des vOlets de médiation. Chaque vOlet consiste en une action de médiation en réseau réalisée à partir d'un point de départ particulier: une institution culturelle ou scolaire, une compagnie régionale, des médiateurs, des outils numériques ou encore des personnes en situation de précarité.

Les ExplorActeurs est un projet d'action culturelle initié par le fOrum culture et porté par la médiatrice Pauline Krüttli qui a conçu un cahier de culture pour les élèves de troisième et quatrième année de Saint-Imier. Destiné aux futurs ExplorActeurs et ExplorActrices de l'école primaire, ce cahier leur permettra de rencontrer différents arts tout au long de l'année scolaire. Tout comme les maths ou le français, la culture s'invite ainsi comme une discipline à part entière pour laquelle les enseignants et enseignantes se placent dans une démarche de passeurs de culture, accompagnés par un

dossier pédagogique spécialement élaboré pour le projet.

Conçu pour être attrayant aux yeux d'enfants de 6 à 8 ans, l'aspect visuel du cahier a été assuré par le graphiste bernois Sébastien Gerber, ainsi que la chaux-de-fonnière Sophie Gagnebin pour le contenu illustratif.

A l'issue de chaque chapitre, respectivement la danse, le théâtre, la photographie et la musique, les élèves assisteront à un spectacle, un atelier ou une exposition, créant le lien avec les jeux et activités proposés dans le livre. Bien entendu, les institutions culturelles locales ont été privilégiées. Ainsi, l'Ecole de Musique du Jura bernois, le Centre culturel Le Royal à Tavannes, le Centre de Culture et de Loisirs de Saint-Imier, l'association Fluorescence, la compagnie Utopik Family et la saison Evidanse sont également liés au projet, afin que les élèves puissent assister à des événements et ateliers culturels du terroir. | sg

### ÉCOLE DE LA FERRIÈRE

## Ramassage du papier



Le ramassage du vieux papier de la commune de La Ferrière aura lieu le mercredi 23 octobre. Il est organisé par l'école du village.

Nous vous saurions gré de sortir le papier le jour du ramassage dès 8h. En cas d'impossibilité de le sortir, veuillez préciser dans les remarques à quel endroit nous devons le prendre.

Pour les personnes qui ne l'auraient pas encore fait, il est encore possible de vous inscrire par sms au 078 788 58 35 (n'oubliez pas d'indiquer vos nom et adresse) avant le vendredi

18 octobre, afin que nous passions prendre votre papier. Les véhicules passeront uniquement chez les personnes qui se sont préalablement inscrites.

Les journaux doivent être ficelés en paquets pas trop grands, car nous avons de très jeunes élèves qui doivent les porter. Nous vous rappelons également que seul le papier est accepté (pas de carton, de plastique ou de sacs en papier).

Nous vous remercions d'ores et déjà de votre collaboration. | l'école de la ferrière

### CLUB PHILATÉLIQUE ET SOCIÉTÉ DE CARTOPHILIE DE SAINT-IMIER

## 31<sup>e</sup> bourse timbro-cartes

Si le 1<sup>er</sup> timbre-poste fut émis le 6 mai 1840 par la Grande-Bretagne, il y a 150 ans, le 1<sup>er</sup> octobre 1869, la première carte postale de correspondance prenait le chemin de la poste en Autriche. Pour tous les collectionneurs et passionnés de cartes postales et de timbres d'antan à nos jours, les deux sociétés du Club philatélique et de la Société de cartophilie de Saint-Imier organisent la bourse et l'exposition timbro-cartes le dimanche 27 octobre à la salle des spectacles de Saint-Imier.

Cette année, négociants en cartes postales et philatélie feront la joie des visiteurs non-stop de 9 heures à 16 heures. L'exposition de cartes postales nous emmènera en balade aux Franches-Montagnes.

Comme de coutume, il sera procédé au tirage de la tombola gratuite dotée d'une montre offerte par l'entreprise de Saint-Imier.

Aux environs de 11 h 15, l'apéritif servi à toutes les personnes présentes à la salle des spec-

tacles en présence de délégués des autorités imériennes que les organisateurs remercient pour le soutien qu'elles ont toujours apporté à notre manifestation. Une buvette sera ouverte durant toute la durée de l'exposition et servira un repas chaud à midi.

Possibilité de consulter les lots de la vente aux enchères du samedi 2 novembre de Saingnelégier.

L'entrée de la salle est bien entendu gratuite et de nombreux collectionneurs, visiteurs et curieux y sont attendus. Le Club philatélique et la Société de cartophilie restent les dernières sociétés à mettre sur pied une telle bourse-exposition dans les régions Berne - Jura - Neuchâtel. Les organisateurs remercient déjà toutes les personnes qui témoigneront de l'intérêt pour notre manifestation.

| Club philatélique et Société de cartophilie de Saint-Imier

**Dimanche 27 octobre**  
**Salle des spectacles Saint-Imier**

### SONVILIER AVIS OFFICIELS



## Permanence du bureau communal

La prochaine permanence du bureau communal aura lieu le lundi 21 octobre. Rosemarie Jeanneret, Maire de Sonvilier, et Pauline Grosjean, Secrétaire municipale, se tiennent à votre disposition de 17h30 à 19h. | cm

## Cartes du CCL à disposition

Un abonnement permettant d'assister à tous les spectacles du CCL gratuitement ainsi qu'une carte de membre permettant d'obtenir une réduction sur une entrée sont disponibles au bureau communal.

Les réservations sont possibles uniquement via le formulaire de contact sur le site internet de la commune [www.sonvilier.ch](http://www.sonvilier.ch). | cm

## Elections du 20 octobre

La dernière levée de la boîte aux lettres pour les votations par correspondance aura lieu samedi 19 octobre à 18h. Passé ce délai, votre enveloppe de vote ne sera plus prise en compte.

Le bureau de vote est quant à lui ouvert de 10h à 12h le dimanche 20 octobre. | cm

### LA FERRIÈRE AVIS OFFICIELS



## Elections nationales et aux Etats du 20 octobre

Lors des élections nationales et aux Etats du 20 octobre, le bureau électoral de La Ferrière se compose comme suit: président: David Oppliger; secrétaire: Jennifer Deschenaux; membres: Julien Brossard; Michael Gerber; Philippe Schär.

Les autorités communales remercient d'ores et déjà ces personnes pour leur présence. | cm

### ESPACE NOIR

## Les Ptits Chats vont mettre le feu!

Apéro-musical à ne pas manquer la semaine prochaine. Surnommés Human jukebox, Les

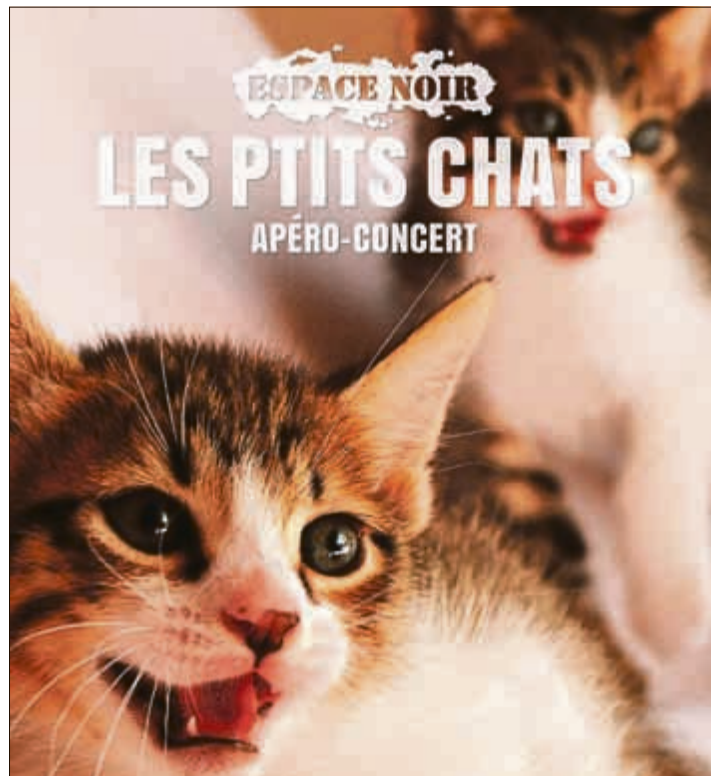
Ptits Chats, qui jouent ensemble depuis plus de quinze ans, ont la capacité de s'adapter au plus

près des goûts et des envies du public. Ils connaissent des milliers de chansons: de la chanson française (Brassens, Brel, Henri Dès, Noir Désir, Céline Dion, générique TV, etc.) en passant par la chanson anglophone (Pink Floyd, Radiohead, Neil Young, Britney Spears, Backstreet, etc.) mais aussi d'autres horizons (en espagnol, portugais, italien, suisse allemand, russe, etc.) anciennes et actuelles.

### De l'impro... participative

Pour mettre encore plus d'ambiance, ils accueillent également volontiers des membres du public pour les accompagner dans un karaoké improvisé. Leur bonne humeur, leur capacité d'adapter leur prestation à tout public vous garantissent des moments inoubliables. | espace noir

**Taverne d'Espace Noir**  
**Rue Francillon 29**  
**2610 Saint-Imier**  
**Vendredi 25 octobre à 19h**  
**Au chapeau!**



## CIP TRAMELAN

## Passion nature d'ici et d'ailleurs

Samedi 2 novembre dès 16h30, des passionnés d'images, de nature et de fossiles présenteront leur travail. C'est autour de Beat App, devenu au fil des ans l'un des meilleurs connaisseurs de Chasseral et du lac de Biemme, que se réunissent plusieurs de ses amis.

Différentes projections – conférences sont à découvrir. Il est possible d'assister à l'une ou plusieurs d'entre elles. Il est aussi possible de partager un repas en toute convivialité avec les intervenants.

## Beat App, 30 ans de photographies

Beat App est né en 1969 à Cortébert. Voici 30 ans, il débute la photographie nature en autodidacte. Il a publié 6 livres sur la région pour laquelle il s'est particulièrement passionné. Beat a bien entendu suivi l'évolution des techniques, passant de l'argentique au numérique. Il aime les rencontres aussi bien humaines qu'animalières. Il découvre Chasseral et cette montagne ne le quitte plus. Il organise une première conférence dans son village et s'en suivent des expositions de photographies. En 2001, il peut réaliser son premier livre *Chasseral, roi des sommets jurassiens*, qui sera un véritable succès.

Lors de ses recherches dans le Seeland, Beat App se découvre des passions pour la rainette ou le martin-pêcheur. Il suit aussi des personnes travaillant avec la nature: pêcheur

professionnel, vigneron, maraîcher. Ce travail donnera naissance en 2005 à son deuxième livre *Le Seeland, au fil de l'eau*. En 2009, il décide d'éditer un livre sur le Pays des 3 Lacs. Il revient également à Chasseral en 2013 pour se fondre dans l'intimité des agriculteurs et des fromagers de montagne. En 2016, il achève un travail dans le cadre de la renaturalisation du canal d'Hagneck et de sa centrale hydroélectrique. En 2017, il sort un ouvrage sur le monde subaquatique du lac de Biemme ainsi que des habitants des berges, plumés ou déplumés.

## Les autres intervenants

Jean-Michel Weingart, enfant de Cortébert, découvre très tôt l'intérêt pour la paléontologie et s'adonne depuis plus de 20 ans en qualité d'autodidacte au monde disparu et à l'histoire de la région. Passionné, Jean-Michel Weingart a pu constituer une belle collection de fossiles mais aussi une grande connaissance sur ce sujet.

Mauro Zürcher plonge et photographie depuis 43 ans. En contact avec l'eau de nos lacs depuis l'âge de 10 ans, Mauro a navigué un peu partout avant de doubler le Cap Horn à la voile.

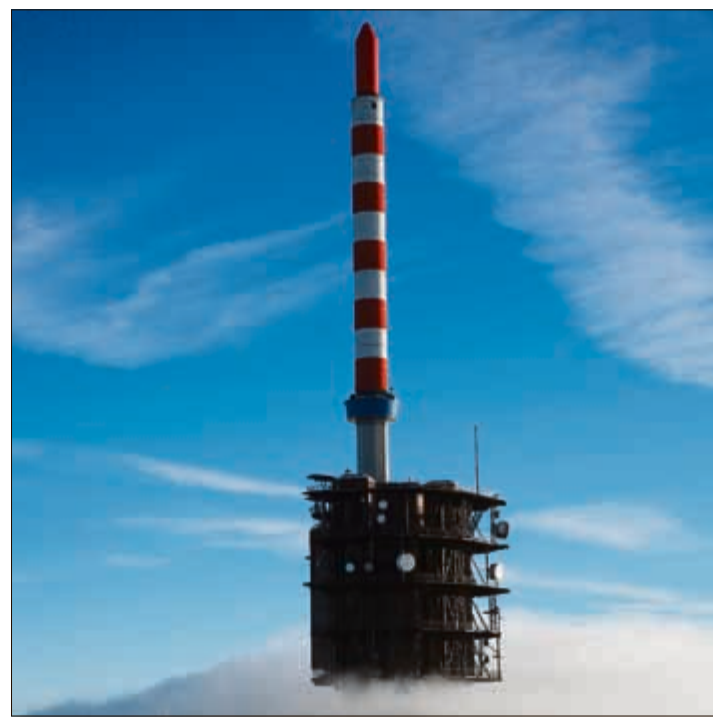
Aujourd'hui, plongeur professionnel, Mauro possède son école de plongée à La Neuveville. Avec son appareil photo, il permet à tout un chacun de partager sa passion du monde sous-marin sans tremper un orteil dans l'eau!

Claude Wehrli a passé de longues heures à parcourir Moron et Montoz à la recherche d'oiseaux difficiles à observer, en particulier les rapaces et les pics. Dès 1994, il ne lâchera plus la photographie animalière en général. La recherche de nouvelles espèces d'oiseaux le pousse à voyager en Europe et aux antipodes en Nouvelle-Zélande. Il présentera ainsi deux diaporamas, l'un sur les oiseaux et l'autre sur ce pays des kiwis qui fut un émerveillement.

## Programme à choix

1<sup>re</sup> partie

- 16h30, *Coups de cœur photos de Chasseral aux 3 Lacs*, Beat App
- 16h40, *Best Of nature Lac de Biemme*, Beat App
- 17h, *Les habitants des eaux salées*, Mauro Zürcher
- 17h30, *Des poissons sur les montagnes*, J.-M. Weingart
- 18h, repas, filets de sandre ou fondue, 25 francs

2<sup>e</sup> partie

- 19h30, *La passion des oiseaux, d'ici et des antipodes*, Claude Wehrli
- 20h, *Vestiges de la navigation sur le lac de Neuchâtel*, Mauro Zürcher
- 20h10, *Pays extraordinaire, la nouvelle Zélande*, Claude Wehrli
- 20h20, *Best of nature Chasseral*, Beat App

**Passion nature d'ici et d'ailleurs**  
Samedi 2 novembre  
Dès 16h30  
CIP Tramelan  
Entrée libre, collecte

## COMMUNE DE TRAMELAN AVIS OFFICIELS



## Potentielles odeurs à la rue du Crêt-Georges

Dans le cadre de la réfection de la rue du Crêt-Georges, les canalisations communales des eaux usées seront en grande partie assainies par le procédé dit du chemisage (gaine en fibre de verre). Ces travaux seront entrepris du 21 au 25 octobre et provoqueront de potentielles remontées d'odeurs liées à la nature des matériaux utilisés: à relever que ces odeurs sont inoffensives pour la santé. En cas de forts dégagements dans des

locaux fermés, il est conseillé de les aérer. La deuxième étape de cet important chantier de réfection prendra fin d'ici la fin du mois d'octobre en raison de la période hivernale. La troisième et dernière étape débutera au printemps 2020 avec notamment la traversée de la rue de la Combe-Aubert. Nous remercions les habitants et riverains de leur compréhension vis-à-vis des inévitables désagréments occasionnés par ce chantier majeur. | cm

## Interventions des sapeurs-pompiers

Le Corps des sapeurs-pompiers est intervenu pour un feu de végétation à la Montagne du Droit le vendredi 20 septembre. Le mardi 1<sup>er</sup> octobre, les pompiers ont effectué une assistance technique pour évacuer une patiente par voie aérienne à Tramelan. | cm

## PAROISSE RÉFORMÉE DE TRAMELAN

## Spectacle de la Compagnie La Marelle

Demain, samedi 19 octobre à 20h à la maison de paroisse, la Compagnie de La Marelle présente son nouveau spectacle intitulé *Marie-Madeleine de Santiago*.

De toutes les femmes qui apparaissent dans les pages de la Bible, il en est peu qui aient soulevé autant de passions que Marie-Madeleine.

Cette pièce de théâtre ne met pas en présence Jésus de Nazareth et la femme pécheresse de l'Evangile, mais un prêtre, une artiste de cabaret et un barman. Là où ces personnages rejoignent ceux de la Bible, c'est lorsque l'esprit d'ouverture du prêtre et sa lecture de l'Evangile permettent à l'artiste de cabaret et au barman de revisiter les clichés de leur catéchisme et de remplacer les jugements et les condamnations par des paroles d'espérance et de vie.

Dans cette pièce, il sera question de blessure et de manque, de doute et de foi, de recherche de soi, et de l'autre et finalement de recherche de Dieu.

Lidia Larrinaga, l'interprète du rôle de Marie-Madeleine,

est d'abord chanteuse et danseuse. C'est dire que dans ce spectacle, la musique jouera un rôle prépondérant.

Les spectateurs rétribuent librement les artistes à la sortie. | ja

## Bourse aux habits enfants

Vendredi 1<sup>er</sup> novembre de 16h30 à 19h, à la maison de paroisse la 6<sup>e</sup> bourse aux habits enfants est ouverte à tous!

Pensez d'ores et déjà à trier et mettre de côté tout ce que vous souhaitez vendre: vêtements d'hiver enfants de 0 à 14 ans, jouets, jeux, livres, matériel de sport, articles de puériculture, etc. Au maximum 30 articles! Réception de la marchandise:

vendredi 1<sup>er</sup> novembre de 9h à 11h et de 13h30 à 15h.

L'argent récolté durant cette action sera réparti entre Entraide et Mission / DM et Passeport-Vacances Jura bernois.

Une vente sympathique empreinte de solidarité.

**Pour tout renseignement:**  
Corinne Huguélet, 079 660 73 92

## PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE DE TRAMELAN

## Vente des missions

Samedi 26 octobre dès 10h, vous pourrez venir déguster différentes douceurs préparées soigneusement par les dames du groupe missionnaire, accompagnées d'un thé ou d'un café.

Magnifique tombola, ouvrages originaux et le traditionnel repas spaghettis qui sera servi à midi.

La recette de cette journée ira intégralement aux missions que

soutient notre paroisse: Tchad, Liban, Madagascar et Haïti.

Pour les personnes qui auraient la sympathie de confectionner quelques pâtisseries, tresses, ou autres desserts, la réception des marchandises se fera le vendredi 25 octobre entre 14h et 17h et le samedi matin 26 octobre dès 9h. Merci d'avance de votre soutien. | le groupe missions

## Forum pastoral

Le forum pastoral est l'occasion de venir à la rencontre des différents groupes de la paroisse qui se présenteront principalement durant l'après-midi du 26 octobre prochain après le repas spaghettis organisé par le groupe des missions. Le groupe des servants se retrouvera à 11h pour une répétition des gestes de la

messe à laquelle vous pouvez assister. Le petit chœur ouvre également sa répétition à tous dès 16h30. C'est également ce jour-là que vous devez vous présenter à la paroisse pour inscrire les enfants dans les différents groupes de catéchèse. La journée se terminera avec une messe des familles à 17h30.

## MANGA

**LE SIGNE DES RÊVES**  
/ NAOKI URASAWA;  
AVEC FUJIO PRO.  
– [PARIS]:  
FUTUROPOLIS, 2019



Dans cette intégrale, découvrez l'histoire d'un père désespéré qui a tout perdu et celle de sa fille désemparée face au malheur de son père. Guidé par le signe des rêves et un mystérieux personnage au travers de Paris et du Louvre, il devra voler un tableau. Cependant, cette quête mystérieuse est bien plus que ce qui semble paraître. Partez à la découverte ou redécouverte de Lyami, personnage populaire dans le Japon des années 60.

## LIVRE

**MIRACLE MORNING:**  
OFFREZ-VOUS UN SUPPLÉMENT  
DE VIE / HAL ELROD.  
– PARIS: FIRST EDITIONS, 2016



Vous avez rendez-vous avec le succès! C'est ce que cette méthode vous propose. Tout se joue entre 5h30 et 7h30! Faire du sport, méditer, se cultiver, s'aligner sur ses objectifs de vie, voilà le programme que nous propose Hal Elrod en 30 jours. Alors, convaincu? Il ne reste plus qu'à mettre le réveil.

## CD

**POUPÉES RUSSES / LEJ.**  
– [PARIS]:  
SUTHER KANE, [2018]



Elles sont trois et ont trois voix bien différentes! Après le succès de leur mashup Summer et mash up 2015, voilà que le groupe LEJ sort son premier album intitulé Poupées russes. Leurs voix s'harmonisent parfaitement afin de nous faire voyager dans de nombreux styles différents.

## Le clin d'œil

La presse écrite n'intéresse plus les jeunes





LES 7 ET 8 AOUT 2021 À TRAMELAN

# Lutte : une fête cantonale triplement exceptionnelle

Vu les multiples enjeux, il n'est pas déraisonnable d'espérer recevoir quelque 8000 spectateurs et très normal d'en parler déjà deux ans avant l'événement

Les Tramelots, qui y consacraient mardi une première conférence de presse, n'exagèrent en rien l'importance de leur future Fête cantonale de lutte. Son caractère exceptionnel ne fait aucun doute: primo, pour la première fois de son histoire, la Fête bernoise réunira en un même lieu les actifs et les jeunes lutteurs; deusio, ce rendez-vous sera décisif pour celui de Kilchberg, une fête d'excellence qui se déroulera un mois plus tard; tertio, les jeunes lutteurs y trouveront une des dernières occasions de se qualifier pour leur fête fédérale de Schwarzenburg, trois semaines plus tard.

## L'expérience

Tournant dans les diverses régions du canton, la Fête bernoise était en 2014 à Saint-Imier, en 2007 à Court, en 2003 à Tavannes, en 1996 à Tramelan. L'heure venue de rallier à nouveau une terre francophone, le site de Tramelan s'est imposé quasi naturellement: « Nous avons l'expérience de telles fêtes, les gens d'ici se passionnent et s'engagent concrètement pour tout ce qui peut faire rayonner leur commune loin à la ronde, et les infrastructures du quartier des Lovières se prêtent merveilleusement à ce genre de rendez-vous », souligne Hervé Gullotti, co-président du comité d'organisation.

## On ne change pas...

Le proverbe le dit avec sagesse, on ne change pas une équipe qui gagne. Aussi le comité d'organisation a-t-il logiquement engagé dans l'affaire le HC Tramelan et le FC Tavannes-Tramelan, les deux sociétés qui ont permis, avec l'Association des lutteurs du Jura bernois et son Club de Tavannes et environs, le succès mémorable de la Fête de lutte du Jura bernois 2017.

Le HCT et le FCTT sont d'autant plus motivés que voici deux ans, l'exercice s'était révélé financièrement très intéressant pour les deux clubs, dont les besoins pécuniaires sont importants, pour assurer notamment les compétitions et la formation de la relève.

## Jeunes lutteurs : une étape décisive

Au niveau purement sportif – et la lutte est bien une des dernières disciplines purement sportives! –, la journée

des jeunes lutteurs, le samedi 7 août 2021, verra se mesurer les 150 meilleurs de la relève cantonale, ainsi qu'une trentaine d'invités. Pour la première fois, la fête cantonale des jeunes lutteurs sera effectivement associée à celle de actifs.

Et il sera d'autant plus intéressant, ce rendez-vous juvénile, que l'épreuve de Tramelan offrira aux compétiteurs une ultime occasion de se qualifier pour la Fête fédérale de la relève, agendée au 29 août 2021 à Schwarzenburg.

## Un très haut niveau chez les actifs

L'événement sera tout aussi incontournable pour les actifs, puisque les meilleurs Bernois tenteront de gagner à Tramelan une sélection pour la fête de Kilchberg, le 5 septembre 2021. Or Kilchberg, c'est un véritable *must* pour le monde de la lutte! Cette fête d'excellence n'a lieu que tous les six ans et n'accepte que 60 lutteurs (contre 280 à une Fête fédérale). Les Bernois y seront 12 ou 13 probablement. C'est assez dire l'importance de l'enjeu!

« Pour peu qu'ils soient épargnés par les blessures, les deux rois bernois en activité seront de la partie à Tramelan », se réjouit Reinhard Jossen, l'autre co-président, en citant évidemment Killian Wenger et Christian Stucki. « Huit invités du reste du pays s'ajouteront au panel cantonal. Et en règle générale, il s'agit des meilleurs lutteurs des autres régions. »

Le niveau de cette fête, faut-il vraiment le dire, sera donc indubitablement très élevé. De quoi espérer 6000 à 8000 spectateurs le dimanche, ainsi qu'un millier le samedi.



Michel Bourqui, Madeleine Deckert, Hervé Gullotti, Reinhard Jossen et Michel Schär (de gauche à droite) devant le terrain où seront dessinés les 5 ronds, début août 2021, par des conditions météorologiques qu'on espère bien meilleures

## La Semaine de la lutte

Histoire de faire mousser l'événement, les organisateurs envisagent un genre de Semaine de la lutte, qui précédera les compétitions avec des événements chaque soir sur le site, entraînements, concerts

et autres rendez-vous publics encore à définir.

La Fête en elle-même réquisitionnera tout le quartier, avec les ronds dessinés sur le terrain d'entraînement du FCTT (à l'est de la Marelle), et entourés de tribunes proposant 4000 places assises et couvertes, des bancs

avec 1000 places et un secteur de 1500 places debout.

Sur le terrain de football principal (que l'on entend préserver en cette veille de reprise du championnat) se dresseront des stands, cantines et autres attractions habituelles d'une telle fête.

La Marelle et la patinoire accueilleront essentiellement les vestiaires, les lieux de restauration, ainsi que les locaux techniques et administratifs.

Les places de stationnement, enfin, seront concentrées autour du site, et pourront accueillir quelque 2500 véhicules.



## Un sport qui monte

La lutte suisse connaît un sensible regain d'intérêt au niveau national, et même en Suisse romande, où la Fête fédérale d'Estavayer a eu un grand retentissement en 2016. Dans la région, l'audience de ce sport s'accroît également. « Auparavant, nous étions contents avec un millier de spectateurs. Aujourd'hui, nous pouvons en espérer plus du double pour une fête régionale », se réjouit Reinhard Jossen. Non sans souligner que l'Association des lutteurs du Jura bernois possède actuellement une bonne relève et peut espérer voir briller ses jeunes en août 2021 à Tramelan.

## On reste raisonnable, grâce aux infrastructures

Deux millions de francs: tel est en général le budget approximatif d'une fête de lutte cantonale bernoise. Or à Tramelan en 2021, on se « contentera » du quart, soir environ un demi-million de francs. « Ce qui est déjà considérable pour une région comme la nôtre », s'empresse de souligner le comité en précisant que les infrastructures existantes, à Tramelan, permettent à elles seules de réduire sensiblement le budget d'une telle manifestation, en offrant un toit en dur aux vestiaires, restaurants et consorts. « La preuve, s'il en fallait une, que ces installations ne sont pas des cadeaux destinés exclusivement aux footballeurs ou aux hockeyeurs », remarque fort justement Michel Bourqui.

Par ailleurs, les quelque 15000 visiteurs accueillis en Suisse allemande induisent des coûts nettement supérieurs en matière de sécurité,

de circulation et de stationnement notamment.

A Tramelan, on se concentrera sur l'indispensable, mais sans rien négliger, souligne encore Michel Bourqui: « Même avec un budget tel que le nôtre, un cahier des charges précis doit être rempli, les exigences de l'association cantonale respectées, au niveau des infrastructures mises à disposition des sportifs en particulier. Cela ne fait aucun doute, les conditions d'accueil seront parfaites, les 7 et 8 août 2021! »

Une région prisée

Les amateurs de lutte n'en douteront pas un instant. Les fêtes organisées dans le Jura bernois sont en effet très prisées des spectateurs allemands, lesquels y trouvent une ambiance particulièrement conviviale, quasi familiale, et une plus grande proximité avec les athlètes.



Si tout se passe bien pour eux d'ici là, les deux rois de la lutte bernoise en activité, Killian Wenger (à gauche, sacré en 2010 à 19 ans) et Christian Stucki (le roi en titre, sacré cet été à Zoug), participeront à la fête cantonale de Tramelan

## CATHOLIQUES RÉFORMÉES

## UNITÉ PASTORALE CATHOLIQUE BIENNE-LA NEUVEVILLE

BIENNE cure Sainte-Marie  
032 329 56 01

**Contact en cas de funérailles pour la Communauté Catholique des Villages Péry du 22 et 26 octobre:** Emmanuel Samusure, Cure Sainte-Marie, 032 329 56 01, 079 440 16 04, emmanuel.samusure@kathbielbienne.ch. Les funérailles ont lieu du mardi au samedi, la date et l'heure sont fixées par le célébrant.

**Messes:** samedi 16 novembre, 17 h, Chapelle de Reuchenette suivie du verre de l'amitié à la salle Sainte-Bernadette; samedi 24 décembre, 17 h, messe des familles. Pour les autres célébrations, se référer à l'Angelus.

**Bazar:** samedi 2 novembre, centre communal, Péry.

**Newsletter:** pour connaître la vie et les actions de la communauté catholique des villages Péry: s'inscrire à cdv-communauté-catholique-péry@bluewin.ch.

**Visite de la Chapelle et des vitraux d'Emile Aebischer, dit Yoki:** téléphoner pour la clef à Marlyse Nobs au 032 485 12 82 ou au 079 756 09 32, ou à Jean-Claude Lièvre au 032 358 17 49 ou au 079 668 01 32 quelques jours avant.

**Location de la salle Sainte-Bernadette:** 25 à 30 places, contact: Sylvie Monnier, os.monnier@bluewin.ch, en cas d'absence; Marlyse Nobs, am.nobs@bluewin.ch.

www.upbienne-laneuveville.ch

## PAROISSE CATHOLIQUE-CHRÉTIENNE ET DIASPORA DU CANTON DU JURA

SAINT-IMIÉ rue des Roses 6  
case postale 207

**Célébration:** dimanche 3 novembre, 10 h, à Saint-Imier.

## PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE TRAMELAN

**Messes:** samedi 19 octobre à 17 h 30, messe pour Léon Maître; jeudi 24 octobre à 9 h, messe.

**Méditation du chapelet:** mardi 22 octobre à 17 h.

**Vie Montante:** mardi 22 octobre à 14 h 30.

**Petit Chœur:** mardi 22 octobre à 19 h 30.

Secrétariat ouvert le lundi matin et le jeudi après-midi

www.cathberne.ch/tramelan

## PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE VALLON DE SAINT-IMIÉ

**Horaires liturgiques:** samedi 19 octobre, 18 h à Saint-Imier; dimanche 20 octobre, 10 h à Corgémont.

**Chapelet:** mardi 22 octobre, 19 h à Saint-Imier.

**Shibashi:** mercredi 23 octobre, 20 h à Corgémont.

## TÉMOINS DE JÉHOVAH

## SAINT-IMIÉ

rue du Vallon 28

**Réunions hebdomadaires:** le mardi à 19 h 15 et le samedi à 17 h.

Plus d'informations: jw.org  
(site officiel gratuit)

## LE CATÉ EN ERGUËL

**Permanence du camp «Valdo»:** mardi 22 octobre, entre 17 h 30 et 19 h 30 (être minimum 45 minutes sur place), cure de Saint-Imier, 10 h.

**Culte de retour du camp «Valdo»:** dimanche 27 octobre, 10 h-11 h, église de la Ferrière, 10 h.

## PAROISSE RÉFORMÉE CORGÉMONT ET CORTÉBERT

**Culte:** dimanche 20 octobre, 9 h 45, culte d'adieu de Jean-Philippe Méritat à Courtelary; dimanche 10 novembre à Cortébert.

**Prière œcuménique:** chaque mercredi de 19 h 15 à 19 h 40 au temple de Corgémont.

032 489 17 08  
www.referguel.ch/paroisses/  
corgemont-cortebert

Secrétariat  
corgecorte@referguel.ch

David Giaucue  
079 823 75 84  
david.giaucue@referguel.ch

Services funèbres: 0800 225 500

Présidente du conseil de paroisse:  
Christine Brechbühler  
079 565 93 66

Réservation salle de paroisse:  
E. Hohermuth  
032 963 11 89  
4hohermuth@bluewin.ch

## PAROISSE RÉFORMÉE COURTELARY ET CORMORET

**Culte:** dimanche 20 octobre, 10 h à l'église, sainte-cène, culte d'adieu du pasteur Méritat et de sa famille suivi d'un apéritif dînatoire au centre communal. Pour des raisons d'intendance, nous vous remercions de vous inscrire auprès de Philippe Hauri. Collecte: Fonds du temple.

Philippe Hauri, président  
079 271 99 10  
philippe.hauri@bluewin.ch

J.-P. Méritat, pasteur  
032 944 11 63  
jphmerlat@bluewin.ch

A. Stieger, secrétariat  
079 413 47 32  
annelise.stieger@bluewin.ch

www.referguel.ch

## PAROISSE RÉFORMÉE LA FERRIÈRE

**Événement Hé Sens et adieux au pasteur J.-Ph. Méritat:** dimanche 20 octobre, Courtelary, 10 h.

Serge Médebielle, pasteur  
032 963 11 27  
079 414 03 60

Pierrette Wäfler  
présidente et service auto  
032 961 15 81  
079 291 42 05

www.referguel.ch

## PAROISSE RÉFORMÉE DE RONDCHÂTEL

PÉRY rue du Collège 12

**Cultes:** dimanche 20 octobre, 10 h, à Orvin, sainte-cène. Officiant: Gilles Bourquin. Thème: Que fait la religion confrontée à l'inaction de Dieu? (Luc 17, 5-10). Offrande en faveur de Terre Nouvelle.

**Proposition d'intercession:** dans la semaine à venir, nous sommes invités à prier pour la pastorale de l'arrondissement du Jura.

**Préparation à Noël:** tous les enfants de la paroisse de la 2H à la 6H sont invités à la préparation de Noël. Dates des rencontres: 2 novembre, 16 novembre, 30 novembre et 14 décembre au Grain de sel à Orvin. Chaque fois de 9 h à 11 h 30, les rencontres forment un tout et déboucheront sur le culte du 15 décembre, 17 h, à Orvin. Renseignements et inscriptions auprès d'Anne Noverraz, 079 852 98 77, noverraz.plagne@swisslogique.ch, dernier délai le 21 octobre.

**Catéchisme 7H:** mardi 22 octobre, 17 h-19 h 30, Grain de sel, Orvin.

**11H:** vendredi 25 octobre et samedi 26 octobre, «La Vie» à Bienne.

**La Retrouvaille:** visite du musée de la communication à Berne, vendredi 25 octobre, rendez-vous à 13 h vers les places de parc de l'église d'Orvin. Prix de l'entrée: 10 francs, entrée gratuite pour les personnes disposant d'une carte EC, Visa, Maestro et Mastercard de la Caisse Raiffeisen. Pour l'organisation du voiturage, veuillez-vous inscrire au plus tard jusqu'à mercredi 23 octobre chez Marc-André Juillerat au 079 423 22 92 ou jjuillerat@hispeed.ch. Ouvert à tous.

**Café Vert:** samedi 26 octobre, 14 h, Grain de sel, Orvin, atelier Mandala (Nature-Landart), par beau temps à l'extérieur. Atelier animé par Christiane Hoffmänner, Neuchâtel. Inscription jusqu'au 18 octobre à: solidaire@cafevert.ch ou 079 297 52 30.

**Fruits TerrEspoir:** livraisons le 23 octobre à Péry et Vauffelin, le 24 octobre à Orvin. Les prochaines commandes sont à remettre jusqu'au 31 octobre.

032 485 11 85  
(lu: 13h-17h30, ve: 7h45-11h30)

contact@paroisse-rondchatel.ch  
www.paroisse-rondchatel.ch

Services funèbres: 079 724 80 08

Location de salles: 032 485 11 85  
Grain de sel, Orvin; salle de la Cure, Orvin; salle de paroisse, Péry

Visites: Daniel de Roche  
079 337 50 76  
Gilles Bourquin  
079 280 20 16

**Catéchisme:**  
7H et 8H, Anne Noverraz, 079 852 98 77  
9H, Anne Noverraz, 079 852 98 77  
et Christian Borle, 078 739 58 28

10H, Anne Noverraz, 079 852 98 77,  
Christian Borle, 078 739 58 28  
et Pierre-André Kuchen, 079 136 76 74  
11H, Anne Noverraz, 079 852 98 77,  
Christian Borle, 078 739 58 28  
et Daniel de Roche, 079 337 50 76

## PAROISSE RÉFORMÉE RENAN

**Événement Hé Sens et adieux au pasteur J.-Ph. Méritat:** dimanche 20 octobre, Courtelary, 10 h.

Serge Médebielle, pasteur  
032 963 11 27 ou 079 414 03 60

Catherine Oppliger, présidente  
078 761 46 38

www.referguel.ch

## PAROISSE RÉFORMÉE SAINT-IMIÉ

**Cultes:** dimanche 20 octobre, culte commun d'adieux du pasteur Jean-Philippe Méritat, 10 h, Courtelary. Préavis: dimanche 27 octobre, culte commun de retour de camp de caté 10H à La Ferrière, 10 h. Pour un transport: 032 941 37 58 en matinée.  
**Femmes protestantes:** la Baratte est en pause durant les vacances scolaires, reprise le 25 octobre.  
**Après-midi récréatif des aînés:** prochaine rencontre mardi 29 octobre de 14 h 30 à 17 h 30 à la cure.

Plan annuel des cultes disponible sur le présentoir de la Collégiale, dans les locaux de la cure, peut être envoyé sur demande au 032 941 37 58 ou à paroisse.st-imier@hispeed.ch

Pasteur desservant: Alain Wimmer  
079 240 63 16  
alain.wimmer@bluewin.ch

Services funèbres:  
permanence au 0800 22 55 00

paroisse.st-imier@hispeed.ch  
www.referguel.ch

## PAROISSE RÉFORMÉE SONCEBOZ-SOMBEVAL

**Culte:** dimanche 20 octobre, culte d'adieu du pasteur Jean-Philippe Méritat à 10 h à Courtelary.

**Aînés:** le mardi 22 octobre de 14 h-17 h à la cure, Collège 19, jeux et partage.

**Catéchisme cycle I, 3H-6H:** personne de contact: Annerose Riesen, tél. 076 615 23 52, annarosa.riesen@sunrise.ch.

Téléphone de piquet de l'Erguël,  
services funèbres: 0800 225 500

Richard Riesen, pasteur (42% dans la paroisse et 13% dans le syndicat des paroisses réformées de l'Erguël), 032 489 17 68, 076 536 53 26, richard.riesen@referguel.ch

www.referguel.ch/paroisses/  
sonceboz-sombeval

## PAROISSE RÉFORMÉE SONVILIER

**Culte d'adieu de Jean-Philippe Méritat:** dimanche 20 octobre, 10 h, Courtelary.

Alain Wimmer, pasteur, 079 240 63 16  
alain.wimmer@referguel.ch

Présidente de paroisse et service de taxi: Beatrix Ogi, 079 725 15 41

Location de la maison de paroisse:  
Mélanie Walliser Stevens, 077 429 74 59  
location@paroissesonvilier.ch

Permanence des services funèbres:  
0800 225 500

Site internet: www.referguel.ch

## STIFTUNG FÜR DIE PASTORATION DER DEUTSCHSPRACHIGEN REFORMIERTEN

TAVANNES rue du Pasteur Frêne 12

**Gottesdienst:** am 20.10.19 um 10 Uhr in Renan, mit PfarrerIn Christina Meili  
**Kinderkleiderbörse:** am Samstag, 19.10. von 10.30 bis 16 Uhr, Salle communale, Tavannes. Abgabe der Ware am Freitag, 18.10. zwischen 15 und 18 Uhr.

Christina und Stefan Meili  
Pfarrehepaar, 079 363 97 16

## PAROISSE RÉFORMÉE TRAMELAN

**Culte:** dimanche 20 octobre, 10 h, église, culte avec sainte-cène; pasteur J.-M. Schmid. Collecte en faveur de Nez rouge. Taxi sur appel, prière de s'annoncer le matin même entre 8 h et 9 h au 032 941 64 71.

**Théâtre d'Eglise Compagnie de La Marelle:** samedi 19 octobre, 20 h, maison de paroisse, spectacle Marie-Madeleine de Santiago.

**Séance d'information:** lundi 21 octobre, 20 h, maison de paroisse, présentation du projet de construction d'une extension de l'église.

**Assemblée de paroisse extraordinaire:** jeudi 24 octobre, 20 h, maison de paroisse; votation du projet de construction d'une extension de l'église (crédit d'investissement & quotité de l'impôt paroissial).

Services funèbres: 0848 778 888

www.par8.ch

## PAROISSE RÉFORMÉE VILLERET

**Culte:** dimanche 20 octobre, 9 h 45, culte EHS à Courtelary, adieux à Jean-Philippe Méritat.

**Prière matinale:** pause pendant les vacances d'automne, reprise le 22 octobre.

**Repas des aînés:** mardi 22 octobre, dès 12 h à la cure, inscriptions au 078 822 35 34 ou au 032 941 56 77 jusqu'au vendredi 18 octobre.

**Mini-culte:** mardi 22 octobre, 18 h, mini-culte avec sainte-cène, à Villeret.

Secrétariat: 032 941 14 58  
(vendredi: 8h-11h)

Le pasteur est de permanence les mardis matin au bureau et tous les jours au 079 289 95 06

Services funèbres et urgences:  
0800 225 500

villeret@referguel.ch  
www.referguel.ch

## ÉVANGÉLIQUES

## ÉGLISE DU PLEIN ÉVANGILE

ORVIN Le Crêt 2

**Culte:** dimanche 20 octobre, 9 h 45.  
**Espace guérison:** vendredi 25 octobre, 20 h, à Orvin. Renseignements auprès d'Aline Marotta au 078 357 48 36 ou à espace.guerison@epeo.ch.

www.epeo.ch

## ÉGLISE DU ROC

SAINT-IMIÉ Jacques-David 12

**Culte:** dimanche 20 octobre à 10 h, avec le pasteur Luc Normandin. Ecole du dimanche pour les enfants et garderie pour les plus petits. Café et prières avant et après la rencontre. Bienvenue à tous.  
**Rencontre des animatrices de l'école du dimanche:** jeudi 24 octobre à 20 h.

**Antizone:** vendredi 25 octobre à 19 h pour les ados à partir de 13 ans.

**Groupes de partage:** durant la semaine.

Luc et Renate Normandin  
032 941 58 25  
http://egliseroc.wordpress.com

## ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MÉTHODISTE BÉTHANIA

SAINT-IMIÉ Fourchaux 36

**Fête des moissons:** samedi 19 octobre, de 10 h à 15 h, vente et dîner.

**Culte:** dimanche 20 octobre, 9 h 30, culte de la fête des moissons avec Bertrand Mathys. Garderie et école du dimanche.

**Caté:** mercredi 23 octobre.

Bertrand Mathys, 032 941 49 67

## ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE ACTION BIBLIQUE

SAINT-IMIÉ rue Paul-Charmillot 72

**Culte:** dimanche 20 octobre, 10 h, prédication Claude-Michel Voumard. École du dimanche. Garderie.

**Club d'enfants:** jeudi 24 octobre, 12 h.

David Weber, pasteur  
dpj.weber@gmail.com  
www.ab-stimier.ch

## ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU PIERRE-PERTUIS

SONCEBOZ Pierre-Pertuis 2

**Culte:** dimanche 20 octobre, 9 h 30, message biblique et école du dimanche.

**Etude biblique:** mardi 22 octobre, 20 h.

www.eepp.ch

## ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MENNONITE DU SONNENBERG TRAMELAN

**Assemblée des membres:** vendredi 18 octobre à 19 h 30 à la rue des Prés.  
**Formation Points chauds:** samedi 19 octobre à 8 h 30 à la rue des Prés.

**Fête des moissons:** dimanche 20 octobre à 10 h aux Mottes, avec Brass Band et repas en commun – groupe juniors, garderie.

**Réunion de prière:** lundi 21 octobre à 20 h à la rue des Prés.

**Moment de prière et de silence:** mercredi 23 octobre à 13 h 30 à la rue des Prés.

**Soirée de préparation pour l'assemblée des délégués CMS:** mercredi 23 octobre à 18 h à la rue des Prés.

**Rencontre Kangourou:** jeudi 24 octobre à 9 h 15 à la rue des Prés.

www.menno-sonnenberg.ch

## ARMÉE DU SALUT

TRAMELAN Grand-Rue 58

**Culte, école du dimanche, garderie:** dimanche 20 octobre, 9 h 45, message: Patrique Piquery suivi d'un repas canadien.

**Prière:** mardi 22 octobre, 9 h.

**Prière 29B12:** mardi 22 octobre, dès 19 h 30, nous prions pour vous.

**Répétition théâtre pour Les Bois:** mercredi 23 octobre, 19 h 30.

**Repas pour tous:** jeudi 23 octobre 12 h.

**Répétition théâtre pour Les Bois:** jeudi 24 octobre, 19 h 30.

P. et M. Donzé, 032 487 44 37  
www.ads-tramelan.ch

## ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU FIGUIER

TRAMELAN Grand-Rue 116

entrée: face à Albert Gobat 15

032 487 32 17, eric.germain@lafree.ch  
www.eglisedufiguier.ch

## ÉGLISE BAPTISTE L'ORATOIRE

TRAMELAN rue A. Gobat 9

**Culte:** dimanche 20 octobre, 9 h 30, avec Daniel Knuchel, garderie et école du dimanche.

**Etude biblique:** mardi 22 octobre, 20 h avec Cédric Jung.

032 487 43 88 ou 032 487 31 40  
www.oratoiretramelan.ch

## COMMUNAUTÉ ANABAPTISTE MENNONITE LA CHAUX-D'ABEL

**Fête des moissons avec repas:** samedi 19 octobre, 19 h 30.

**Culte de la fête des moissons:** dimanche 20 octobre, 14 h.



## PAROISSE RÉFORMÉE DE COURTELARY-CORMORET

## Retraite

Après avoir œuvré durant 30 ans au sein de notre paroisse, Jean-Philippe Méritat aspire à une retraite bien méritée. Le culte d'adieu sera célébré au temple de Courtelary le dimanche 20 octobre à 10 h.

Afin d'accompagner notre pasteur lors de son dernier culte et de marquer ainsi cet important changement de vie, nous aimerions, tous ensemble, lui dire au revoir lors d'une petite manifestation organisée en son honneur.

Au terme de cette célébration, nous convions cordialement les paroissiens et paroissiennes à partager un apéritif dînatoire qui se déroulera à la salle du centre communal de Courtelary. Nous sommes d'ores et déjà heureux de vous compter parmi nous à cette occasion.

Pour des raisons d'intendance, nous prions les personnes désireuses d'accompagner le pasteur Jean-Philippe Méritat de bien vouloir s'inscrire à philippe.hauri@bluewin.ch ou au 079 413 47 32. | Le conseil de paroisse

Délai paroisses

LUNDI SOIR

EN SALLES 

AU ROYAL À TAVANNES

**ABOMINABLE**  
VENDREDI 18 OCTOBRE, 20H  
SAMEDI 19 OCTOBRE, 17H  
DIMANCHE 20 OCTOBRE, 14H

de Jill Culton, Todd Wilderman. Tout commence sur le toit d'un immeuble à Shanghai, avec l'improbable rencontre d'une jeune adolescente, l'intrépide Yi avec un jeune Yeti. En français. 6 ans (4 acc.). Durée 1 h 37.

**TOUT EST POSSIBLE**  
SAMEDI 19 OCTOBRE, 14H  
DIMANCHE 20 OCTOBRE, 17H  
MARDI 22 OCTOBRE, 20H

de et avec John Chester, avec Molly Chester, Matthew Pilachowski. Molly et John Chester perdent leur appartement parce que Todd, leur chien adoré, a tendance à trop aboyer. Le couple décide de quitter la grande ville pour concrétiser un rêve qu'il poursuit depuis toujours : construire sa propre ferme. En VO s.-t. Sugg. 6 ans. Durée 1 h 31.

**ÇA : CHAPITRE 2**  
SAMEDI 19 OCTOBRE, 21H  
DIMANCHE 20 OCTOBRE, 20H

de Andy Muschietti, avec Bill Skarsgård, Jessica Chastain. Tous les 27 ans, une créature maléfique revient hanter les rues de Derry, dans le Maine. Près de trente ans après les événements du premier opus, les membres du Club des Ratés, désormais adultes, se retrouvent. En français. 16 ans. Durée 2 h 49.

**SHAUN LE MOUTON : LA FERME CONTRE-ATTAQUE**  
MERCREDI 23 OCTOBRE, 16H

voir ci-contre.

**HORS NORMES**  
MERCREDI 23 OCTOBRE, 20H  
JEUDI 24 OCTOBRE, 20H

de Olivier Nakache et Eric Toledano, avec Vincent Cassel, Reda Kateb. Bruno et Malik vivent depuis 20 ans dans un monde à part, celui des enfants et adolescents autistes. Au sein de leurs deux associations respectives, ils forment des jeunes issus des quartiers difficiles pour encadrer ces cas qualifiés d'*hyper complexes*. En français. Durée 1 h 57.

AU CINÉMATOGAPHE À TRAMELAN



**SHAUN LE MOUTON : LA FERME CONTRE-ATTAQUE**  
VENDREDI 18 OCTOBRE, 16H  
SAMEDI 19 OCTOBRE, 15H  
DIMANCHE 20 OCTOBRE, 14H

de Will Becher, Richard Phelan. Objectif Laine! Shaun Le Mouton et ses amis reviennent dans une aventure intergalactique. Un vaisseau spatial s'est écrasé près de la ferme de Shaun. A son bord, une adorable et malicieuse créature dotée de pouvoirs surnaturels. En français. Pour tous. Durée 1 h 30.

**FAHIM**  
VENDREDI 18 OCTOBRE, 20H30  
SAMEDI 19 OCTOBRE, 21H  
DIMANCHE 20 OCTOBRE, 17H

de Pierre-François Martin-Laval, avec Ahmed Assad, Gérard Depardieu, Isabelle Nanty. L'histoire de Fahim Mohammad, champion du monde junior de jeu d'échecs, né au Bangladesh en 2000, et jouant actuellement en France. En français. 6 ans. Durée 1 h 47.

**JOKER**  
SAMEDI 19 OCTOBRE, 18H

reprise.

**PAVAROTTI**  
VENDREDI 18 OCTOBRE, 18H  
LUNDI 21 OCTOBRE, 20H

de Ron Howard. Il a conféré aux notes une profondeur touchante et offert à l'opéra une existence en marge de la scène. Fils d'un boulanger de Modène, dans le nord de l'Italie, le ténor du siècle Luciano Pavarotti connaît une ascension lente mais constante, faisant tout d'abord de lui le chanteur favori des opéras. En français. 6 ans (sugg. 10). Durée 1 h 54.

**J'IRAI OÙ TU IRAS**  
DIMANCHE 20 OCTOBRE, 20H  
MARDI 22 OCTOBRE, 20H

de Géraldine Nakache, avec Leïla Bekhti, Géraldine Nakache, Patrick Timsit. Vali est chanteuse, rêveuse et émotive. Sa sœur Mina est thérapeute et au contraire distante et rationnelle. Autant dire que rien n'unit les deux sœurs. En français. 8 ans (sugg. 12). Durée 1 h 40.

**SORRY WE MISSED YOU**  
MERCREDI 23 OCTOBRE, 18H

de Ken Loach, avec Kris Hitchen, Debbie Honeywood, Rhys Stone. Ricky vit avec sa famille à Newcastle.

Depuis la crise financière de 2008, sa femme Abby et lui sont criblés de dettes. Ils arrivent à peine à joindre les deux bouts avec ses petits bouts d'artisan et son travail d'infirmière gériatrique. En VO s.-t. 12 ans (sugg. 14). Durée 1 h 40.

**TERMINATOR : DARK FATE**  
MERCREDI 23 OCTOBRE, 20H  
JEUDI 24 OCTOBRE, 20H

de Tim Miller, avec Arnold Schwarzenegger, Linda Hamilton. De nos jours à Mexico. Dani Ramos, 21 ans, travaille sur une chaîne de montage dans une usine automobile. Celle-ci voit sa vie bouleversée quand elle se retrouve soudainement confrontée à 2 inconnus. En français. Durée 2 h 08.

**POUR SAMA**  
JEUDI 24 OCTOBRE, 18H

de Waad al-Kateab et Edward Watts. Quand le conflit en Syrie commence en 2012, Waad al-Kateab est une simple étudiante d'Alep. Quatre ans plus tard, elle fait partie des derniers survivants avant que la ville ne tombe aux mains des forces de Bachar al-Assad en décembre 2016. En VO s.-t. 16 ans. Durée 1 h 35.

JURA BERNOIS TOURISME

Visite guidée de l'expo de la Fondation Digger

La Fondation Digger, établie à Tavannes, produit depuis plus de 20 ans des machines de déminage dont les composantes sont toutes issues de l'arc jurassien.

Contrairement aux fabricants commerciaux, cette fondation permet aux pays qui n'en ont pas les moyens de déminer leurs terrains à un prix abordable après les conflits armés. Pour fêter ses 20 ans, Digger a proposé plusieurs visites guidées payantes de son expo à dates fixes durant toute l'année 2018 et, vu le succès, l'a également proposé en 2019. Depuis 2011, des visites guidées de l'exposition étaient déjà possibles, mais uniquement sur réservation et plutôt destinées à des groupes.

Mais concrètement, qu'est-ce qui attend le visiteur pendant cette exposition ? Il aura l'occasion de se déplacer dans une contrée à peine sortie d'une guerre pour rejoindre un camp de base de démineurs et l'une de ses missions sera d'achever de l'aide alimentaire à un

village isolé en traversant un champ de mines. Les plus courageux auront même l'opportunité de rechercher une mine enfouie dans les graviers tout en faisant attention à ne pas la faire exploser. Des informations seront données sur les mines et les autres engins explosifs, sur le travail des démineurs et sur les populations qui vivent sous cette menace.

Une visite on ne peut plus dans l'actualité mondiale et qui vaut définitivement le détour ! Le verre de l'amitié est offert dans la cantine des démineurs.

**Prochaine visite guidée**  
Samedi 19 octobre à 10h  
Durée 1 h 30

**Il est toujours possible d'organiser une visite guidée sur demande pour les groupes**  
expo@digger.ch

COURRIER DE LECTEUR

Se battre pour une place du Jura bernois au Parlement

Le Jura bernois est une minorité et tout le monde le sait.

Le Jura bernois est une magnifique région, nous le savons également.

Le Jura bernois possède une industrie florissante et perfectionniste, cela aussi se sait.

Le Jura bernois est méconnu et à de la peine parfois à se vendre, tout le monde ne s'en rend pas compte.

Manfred Bühler, seul représentant du Jura bernois au Conseil National, incarne notre région, la soutient et surtout la met en valeur.

C'est un homme brillant, que toutes les personnes attachées au canton de Berne et qui l'ont côtoyé apprécient.

Manfred Bühler est UDC, tout le monde le sait. Parfois, cela pourrait rebuter. Certains pourraient dire : «Moi... donner ma voix à un UDC ?! Jamais!» Pourtant, la bonne réponse à donner est «Mais pourquoi pas! ?».

En effet, l'UDC bernoise possède une très longue tradition gouvernementale et démocratique. Elle sait par contre aussi montrer les crocs quand il s'agit de défendre l'intégrité du Jura bernois contre les attaques incessantes des séparatistes.

Certains reprocheront à l'UDC de ne pas être verte, détrompez-vous ! L'UDC est active dans la protection de l'environnement et ceci dans différents domaines. Ah bon ?! diront certains. Et oui, jugez plutôt : la commune de Corgémont en est un exemple. Le maire et la majorité du Conseil municipal actuel sont membres de l'UDC. Dans cette commune, les énergies renouvelables et l'économie d'énergie ne sont pas seulement discutées, elle sont concrétisées. En effet, la commune dispose depuis plus

de deux décennies d'un chauffage central aux copeaux de bois, qui d'ailleurs sera remplacé et agrandi. Un authentique circuit court neutre en carbone. La même commune dispose d'une installation de production photovoltaïque sur le toit de sa salle de spectacles.

Attention, ce n'est pas terminé ! Le Conseil municipal de Corgémont a décidé avec l'appui de la population l'extinction de l'éclairage public durant la nuit, il y a quelques années déjà.

De plus, Corgémont a la chance d'accueillir une fromagerie moderne appartenant à une coopérative dont bon nombre de sociétaires sont proches ou pour certains même membres de l'UDC. La nouvelle fromagerie dont le toit est recouvert d'une installation photovoltaïque possède aussi un chauffage à copeaux de bois et une partie de la production de chaleur est récupérée.

Ces exemples démontrent que même si le programme de l'UDC n'est pas décoré de la couleur verte pour des raisons électoralistes passagères, le parti et ses membres soutiennent d'innombrables actions concrètes qui apportent beaucoup plus que des déclarations d'urgence climatique totalement creuses et des grèves d'écoliers.

Tout le monde dans le Jura bernois peut donner ses deux voix à Manfred Bühler la conscience tranquille dès lors que ce dernier soutient aussi une transition énergétique raisonnable. Il est primordial que notre région continue à être représentée au Conseil national. Ne prenons pas le risque de perdre notre représentant, il est avant tout de la région pour la région ! | Michel Tschan, Corgémont

NOTRE HISTOIRE  
en images avec MEMOIRES D'ICI



Labours à La Chaux d'Abel, par les enfants de Pierre et Marie Geiser-Weibel, à la fin des années 1920. Il fut un temps où la superficie des terres était calculée en « journal » : cette mesure correspondait à la surface de champ qu'un homme était susceptible de labourer en un jour.

Mention de provenance : Mémoires d'Ici, Fonds Edwige Geiser

Retrouvez le journal de la semaine dernière

EN LIGNE

bechtel-imprimerie.ch

## CLUB ATHLÉTIQUE COURTELARY

## La saison se termine en beauté

Samedi 28 septembre, il s'agissait de la dernière sortie pour nos athlètes sur piste avec les championnats jurassiens de concours multiples. Cela se déroulait sur le stade d'athlétisme Prés-Domont à Alle, et cinq athlètes du CAC y participaient. Après quatre disciplines obligatoires, voire cinq pour les plus grands, nos athlètes ont tous remporté une médaille.

Quatre médailles d'or viennent récompenser nos jeunes: Julie Dyroff chez les filles U16, sa sœur Aurélie chez les filles U14, le petit frère Dominique chez les garçons U12 et également Quentin Rohrbach chez les garçons U14. Une médaille de bronze va aussi à Camille Lovis chez les filles U14.

A noter que lors de cette journée, les médailles pour les

participants à la coupe jeunesse AJA furent également distribuées. Cette coupe AJA se déroule sur 5 meetings se déroulant dans la région. A l'issue de la saison, un classement final est établi sur la base de 3 compétitions réalisées par l'athlète. Après avoir remporté la médaille d'or quelques heures avant aux concours multiples, Quentin Rohrbach monte



Les médaillés: Dominique Dyroff, Quentin Rohrbach, Aurélie Dyroff, Julie Dyroff, Camille Lovis



Quentin Rohrbach avec coupe et médaille

également sur la plus haute marche du podium en catégorie garçon U14 avec un total de 5252 points. Son camarade de club, Luca Cremona termine 3<sup>e</sup> avec 4733 points. Dominique Dyroff avec 3708 points termine 2<sup>e</sup> chez les garçons U12. Tous les résultats sont sur le site de l'AJA: [www.aja-athletisme.ch](http://www.aja-athletisme.ch) Cette journée couronne une belle saison sur piste. C'est maintenant l'heure de faire une petite pause avant d'attaquer l'entraînement hivernal pour la préparation de la nouvelle saison 2020.

Encore un grand merci à Isabelle Rohrbach, maman de Quentin, qui a préparé les petits rubans noirs que nos athlètes portaient en mémoire à notre cher Paul-André Schwab, président d'honneur et membre fondateur du CAC. | aks

## FOOTBALL CLUB SAINT-IMIER

## La première équipe méritait mieux

Saint-Imier recevait Béroche-Gorgier lundi soir. Dès l'entrée en lice, les Neuchâtelois ont prodigué un meilleur volume de jeu collectif, leur permettant par la même occasion de prendre deux longueurs à la demi-heure. Saint-Imier jusque-là procédait trop souvent par de longs ballons, trop faciles pour la défense adverse. C'est lorsqu'ils se mirent à améliorer leur collectif que les locaux devinrent plus incisifs et ainsi purent réduire la marque par un envoi travaillé de Karim Benfdile. Cette réussite donna plus de présence aux Imériens et en trois minutes, de la 41<sup>e</sup> à la 43<sup>e</sup>, Pedro De Melo avait l'égalisation dans ses pieds, mais pas la réussite. Sur le contre de ces actions, Béroche-Gorgier parvenait à marquer un troisième but, plutôt cruel. En seconde période, les visiteurs reculèrent pour laisser plus d'initiatives aux hommes de Cédric De Souza, une domination même, mais toujours sans voir les filets trembler. Avec des contre-attaques successives, les visiteurs cherchaient le but de la sécurité, sans faire plier Anel Omerbegovic pour autant. Finalement, la réduction de la marque tombait dans les arrêts de jeu, mais bien trop tard pour inverser le cours des choses.

## Un point de perdu pour Saint-Imier II Sonvilier

Lorsque l'on mène à la marque de trois unités à rien après plus de cinquante minutes de jeu, on est en droit de se dire que le plus gros du job est fait. C'est sans doute ce qui s'est passé pour les hommes du président Sébastien Farine. Sauf que Kosova ne s'avoue jamais battu, d'autant plus que les gens de l'Est sont assez forts pour créer une ambiance, pas toujours saine, capable de déstabiliser les visiteurs. Ces derniers ont alors plié, mais sans rompre. Ils ont concédé l'égalisation en dix minutes, soit peu après

la 70<sup>e</sup> minute. La mission était alors de tenir bon, même en ayant quelques regrets. | gde

2<sup>e</sup> Saint-Imier – Béroche-Gorgier 2-3  
4<sup>e</sup> Kosova – St-Imier II Sonvilier 3-3  
Sen. Aurore Bienne – Saint-Imier 4-4

Vendredi 18 octobre  
JA 20h: St-Imier – 2 Thielles Le Landeron

Samedi 19 octobre  
JD 9h: Deportivo – Saint-Imier I  
JD 10h: Saint-Imier II – Etoile Sporting  
JD 10h: VDR III – Saint-Imier IV  
JD 10h30: Xamax-ANF – Saint-Imier III  
JC 13h: VDR III – Saint-Imier II  
JC 15h: Saint-Imier I – VDT Fleurier  
2<sup>e</sup> 17h30: Marin I – Saint-Imier I  
4<sup>e</sup> 17h30: Saint-Imier II Sonvi. – Marin II

Lundi 21 octobre  
Sen. 19h30: Saint-Imier – Court

Mardi 23 octobre  
JD 18h15: Saint-Imier I – Corcelle-Cormondrèche I 1/8 Coupe NE

Jeudi 24 octobre  
JD 18h30: Saint-Imier IV – La Sagne

Allez consulter le site du Football Club Saint-Imier sous [www.fcsaintimier.ch](http://www.fcsaintimier.ch)

## FOOTBALL CLUB PLAGNE

## Nouvelle victoire à domicile

En s'imposant de belle façon contre Longeau (buts de C. Hofstetter et R. Insua 2x), les Plagnards maintiennent durant ce championnat leur invincibilité à domicile. L'équipe se déplacera à Reconvilier demain pour son prochain match. | pg

Plagne – Longeau 3-1

Samedi 19 octobre  
18h: Reconvilier – Plagne

## FOOTBALL CLUB LA SUZE

## Un vent de victoire

Au contraire de votre rédacteur, il ne fallait pas être en retard au stade Virelore, car La Suze ouvrait la marque dès la première minute, un très long dégagement de Steven Rohr arrivait dans les pieds de Kewin Knuchel qui déviait subtilement pour lobber le gardien. A la 9<sup>e</sup>, Neo Pavone envoyait une lourde frappe que le gardien déviait péniblement en corner. Avec un fort vent et sur un terrain très bosselé, difficile pour les deux équipes de construire de belles actions. On assistait surtout à une bataille du milieu de terrain et La Suze pouvait doubler la mise à la 39<sup>e</sup>, Kewin était contré par deux fois sur le centre de Grégory Weingart et quand la balle revenait dans ses pieds, il frappait en-dessus. Ce n'était que partie remise. Sur un long dégagement de Steven, bien aidé par le vent, Kewin évitait le gardien, mais se faisait tacler par le dernier défenseur. Anthony Vicenzi convertissait le pénalty sous la latte. 0-2 à la mi-temps. Après le thé, le vent se calmait un peu, mais le niveau footballistique ne progressait guère. A la 49<sup>e</sup>, Steven faisait un arrêt réflexe en gardant bien son premier poteau. Sur la contre-attaque, le por-

tier adverse rendait la pareille à Kewin. A la 55<sup>e</sup>, Kewin lançait Neo, qui prenait le meilleur sur son défenseur, se remettait sur son pied droit, mais son tir manquait de peu le cadre. A la 61<sup>e</sup>, sur un énième long ballon, Romain Vaucher et Simon Leuba se télescopaient et le ballon finissait dans les pieds de l'attaquant courtisan qui battait Steven d'un tir croisé. La Suze ne tardait pas à réagir. Mario Bernasconi, auteur d'une entrée tonitruante, chevauchait tout le côté gauche et centra pour Kewin, très remuant durant tout le match, qui se faisait hélas contrer au dernier moment. A la 71<sup>e</sup>, Mario déposait son corner sur le pied de Yannick Gautier, qui surgissait au premier poteau et battait le gardien d'un plat du pied. Un but qui assommait l'adversaire et récompensait Yannick pour sa solide prestation au milieu. Pas grand-chose à se mettre sous la dent ensuite, si ce n'est cette frappe de Marc Tschannen qui passait de peu à côté à la 90<sup>e</sup> sur un très bon travail de Yannick. L'arbitre sifflait la fin sur le score de 1-3 pour La Suze.

A relever la tirade de Neo (qui aurait mérité son nom sur la liste des buteurs) en sortant du terrain: «je n'ai pris absolument aucun plaisir». Et oui Neo, parfois ce n'est pas du beau foot. Mais ce sont trois points bienvenus sur un terrain difficile, contre une équipe accrocheuse et composée de solides éléments. Et une bière bien méritée, offerte par le capitaine Dany Wyssen pour son entrée dans la trentaine. | jg

Court – La Suze 07 1-3

Jeudi 17 octobre  
20h15: Corgémont – Courtelary

Samedi 19 octobre  
17h: Corgémont – Montfaucon

## UNION SPORTIVE VILLERET

## Une journée sans

Dimanche dernier, Villeret se déplaçait à Marin, concurrent direct au classement, avec pour mission de ramener des points sous peine de voir le podium s'échapper. Entame de match difficile pour Villeret qui encaisse le 1-0 après moins de trois minutes de jeu, mais ce but aura eu le mérite de réveiller les visiteurs qui, par Bryan Kämpf, parvenaient à égaliser. Dans la foulée, Marin reprit l'avantage sur une action assez confuse dans les 16 mètres. Villeret désormais mieux dans son match, se procurait de nombreuses occasions durant la fin de la première mi-temps, mais la maladresse ne leur permit pas de recoller au score avant la pause. Revenus avec l'envie d'inverser la tendance, les visiteurs n'ont jamais réussi à véritablement entrer dans le jeu en seconde période. C'est à nouveau à la suite d'un cafouillage que Marin marqua le 3-1. Ce but sonna la fin des espoirs de Villeret, qui baissa

les bras bien trop vite dans ce match. Adil Jsedig plaça un beau coup de tête pour revenir à 5-2, mais Marin se montra tranchant sur les contres et soigna son goal-average pour s'imposer sur le score sans appel de 7-2.

## Souper de soutien

Vous pouvez dès à présent vous inscrire pour notre souper de soutien du samedi 16 novembre. Il aura lieu comme chaque année à la halle de gymnastique de Villeret avec au menu fondue bourguignonne, riz et salades, sorbet prune. Apéritif offert par le club. La soirée sera animée par DJ Napsti, plusieurs animations et une grande tombola sont au programme. Prix: 55 francs. Informations et inscriptions au 079 367 53 39. | az

Marin – Villeret 7-2

Dimanche 27 octobre  
10h30: Villeret – Saint-Imier II

## FOOTBALL CLUB SONVILIER

## Un seul point et des regrets

Le FC Saint-Imier II (Sonvilier) a récolté un point lors de son déplacement à Fleurier où il rencontrait le leader incontesté, le FC Kosova NE. Ce point laissera quelques regrets, car le score était de 0-3 à la 53<sup>e</sup>, mais l'adversaire a égalisé en l'espace de 11 minutes entre la 60<sup>e</sup> et la 71<sup>e</sup> minute. Quant aux seniors, ils pensaient déjà terminer la saison le 9 octobre à Tramelan, mais le match a été renvoyé à des jours meilleurs. | dr

Kosova NE – Saint-Imier II (Sonvi.) 3-3

Samedi 19 octobre  
JE 9h: Sonvilier I – Boudry I  
JB 14h: Sonvilier – BBC Béroche  
17h30: Saint-Imier II (Sonvilier) – FC Marin-Sports II

Lundi 21 octobre  
JE 18h: Peseux Comète III – Sonvilier II

Mercredi 23 octobre  
JB 20h: Colombier – Sonvilier (1/4 de finale de la coupe NE)

## SOCIÉTÉ DE TIR CORGÉMONT

## La saison se termine sur le tir de clôture

Dimanche 6 octobre, 24 tireuses et tireurs ont bravé la grisaille automnale pour prendre part au tir de clôture de la société de Corgémont. Cet événement marquait la fin d'une saison de tir une fois de plus fastueuse, ainsi que le début d'une pause hivernale bien méritée.

Dès le matin, malgré la brume et le crachin, tout un chacun pouvait entamer le concours en tirant ses premières cartouches. A midi, un succulent menu composé de jambon et de salade de pommes de terre a délicieusement réchauffé le corps et le cœur des participants. Puis, après le café et le dessert, les plus compétiteurs se sont vaillamment efforcés d'améliorer leur score jusque sur les coups de 17 h. A 18 h, les résultats tombaient et chacun des 24 tireuses et tireurs s'est vu offrir la possibilité de choisir un prix parmi un pavillon gargantuesque. A ce propos, le comité et les membres de la société remercient chaleureusement tous ses généreux donateurs et sponsors pour leur soutien, sans lequel cet événement n'aurait pu avoir lieu. Bien que trop nombreux pour être individuellement cités dans ces quelques lignes, ils se reconnaîtront et recevront

personnellement nos remerciements dans les jours à venir.

Ainsi, à l'issue des tirs et la prise en compte des 10 meilleurs coups sur cible A100, le palmarès se compose comme suit: Weingart Jean-Rodolphe, 972 pts; Liechti Charles, 967 pts; Harnisch Kenny, 965 pts; Liechti Rodolphe, 959 pts; Vernez Alexandre, 957 pts; Liechti Hermann, 956 pts; Liechti Pierre-Alain, 952 pts; Rihs Mauro, 941 pts; Widmer Guy-Pierre, 931 pts (1x100); De Crescenzo Kevin, 931 pts; Troesch Valentin, 926 pts; Turi Thomas, 925 pts; Cudré-Mauroux Robert, 923 pts; Vaccher Luca, 914 pts; Desarzens Alexis, 907 pts; Hadorn Julien, 906 pts; Christen Maël, 902 pts; Liechti Fabien, 895 pts; Bettinelli Yves, 883 pts; Tâche Jimmy, 879 pts; Bonfanti Gabriela, 870 pts; Godat Sébastien, 858 pts; De Crescenzo Astrid, 854 pts; Tschäppätt Reto, 790 pts.

Le comité en profite pour remercier toutes celles et ceux qui, durant toute la saison de tir, se mettent à disposition sans compter pour faire vivre la société. Nous nous réjouissons de vous retrouver au printemps prochain, après une hibernation réparatrice. | av



VBC LA SUZE

# Premier match et premier point en ligue nationale

Pour leur premier match au troisième échelon suisse, les filles de l'équipe fanion du Vallon se rendaient à Genève, où les attendait une mission assez délicate



Un premier point de bon augure, récolté à Genève par La Suze en Première ligue nationale

Après un début de match compliqué, puisqu'elles étaient menées par deux sets à rien, les Erguéliennes ont renversé la vapeur et réussi à trouver les ressources nécessaires pour contraindre les Lémaniques à une cinquième manche décisive.

Dans cet ultime set, les filles du Vallon ont commis davantage d'erreurs que leurs adversaires d'un soir; de plus, Genève a su s'appuyer sur des services très travaillés, pour conclure ce match après deux heures de combat acharné.

Ce point, récolté face à une équipe habituée aux premières places du classement de première ligue nationale, est de

bon augure pour la suite du championnat!

Le résultat détaillé de cette partie: Genève-La Suze 3-2 (25-20/25-15/20-25/23-25/15-7).

## Dur apprentissage

Coup d'œil sur les performances de nos autres équipes actives, à commencer par la deuxième ligue féminine, qui a concédé sa troisième défaite à Porrentruy. Constituée de nouvelles joueuses, cette équipe prend peu à peu ses marques dans le championnat de deuxième ligue.

En terre bruntrutaine, les filles auraient mérité de batailler pour un quatrième set, voire même un cinquième, mais quelques

erreurs individuelles leur ont coûté cher.

Les chiffres: Porrentruy-La Suze 3-0 (25-19/25-22/26-24)

## Trois points pour les hommes

Pour sa part, notre équipe masculine, s'est imposée par trois sets à rien face au néo-promu Volleyboys Bienne, mais non sans peine. En effet, les Imériens ont dû puiser dans leurs réserves et ont pu compter sur une certaine expérience pour récolter les trois points face à une phalange biennoise prometteuse.

Le détail du match: La Suze-Volleyboys B 3-0 (25-20/27-25/27-25). | *gde*

## VOLLEY CLUB TRAMELAN

Mardi 22 octobre  
D M19 18h45, CIP:  
Tramelan - Volleyboys

Mercredi 23 octobre  
D 5° I. 20h45, CCSC:  
Courfaivre L - Tramelan

Jeudi 24 octobre  
D 3° I. 20h45, CIP:  
Tramelan - Courfaivre

## HOCKEY CLUB TRAMELAN

# Le Locle parfaitement maîtrisé

Samedi dernier, le HCT recevait les Neuchâtelois du Haut à la Zürich Arena en début de soirée. On savait que cette équipe pouvait bousculer ses adversaires et les hommes de Bergeron étaient avertis. Avec leur nouvel entraîneur-joueur, les Loclois ont démontré leur capacité à développer un jeu intéressant avec vivacité. Dès lors, le HC Tramelan a dû veiller au grain et mener lui aussi des actions offensives. Avec une arrière-garde attentive, les Tramelots ont pu prendre l'avantage avec deux réussites au premier tiers. Par la suite, le jeu est resté équilibré avec des belles actions de part et d'autre, ponctuées par cinq buts réalisés par les Tramelots et quatre par les Neuchâtelois. Mais, il fallait veiller au grain et les Tramelots ont pu maintenir à distance leur adversaire du soir. Malgré un changement de gardien, le HC Le Locle n'a pas réussi à revenir au score alors que les joueurs du lieu maintenaient la pression avec des actions dangereuses pour augmenter la marque à deux occasions. Deux joueurs tramelots, Berliucourt et Dick, ont réussi à scorer par deux fois, bravo! Notons que cette partie s'est déroulée correctement avec peu de pénalités enregistrées. Grâce à cette victoire, le HC Tramelan remonte au second rang du groupe avec 7 points, se plaçant derrière Star Chaux-de-Fonds. Pour la

suite, il va y avoir deux parties sans doute très intéressantes à Tramelan, avec le derby contre Moutier ce samedi et la venue du HC Delémont-Vallée mardi soir. Ainsi, on peut espérer que ces rencontres attireront un nombreux public prêt à encourager leur équipe favorite.

En 3<sup>e</sup> ligue, le match entre Moutier II et Tramelan II a été reporté. La prochaine rencontre se jouera après le match de la première équipe ce samedi contre le HC Bassecourt. Les juniors du HCT, entraînés par P. Glanzmann, évoluent dans la catégorie U20-A. Ils ont perdu de justesse lors de leur déplacement contre Genève-Servette et occupent actuellement le 5<sup>e</sup> rang avec 8 pts. Ils recevront dimanche en fin d'après-midi l'équipe de Bulle-la-Gruyère. Les juniors U15-A ont imité la 1<sup>re</sup> équipe, en l'emportant face au Locle, se classant ainsi au 4<sup>e</sup> rang avec 3 pts. Ils se déplaceront dimanche à Neuchâtel pour affronter le HC Université. | *ib*

2° Tramelan - Le Locle \_\_\_\_\_ 9-4  
3° Moutier II - Tramelan II \_\_\_\_\_ (reporté)  
U20A Genève-Servette - Tramelan \_\_\_\_\_ 7-6  
U15A Tramelan - Le Locle \_\_\_\_\_ 8-2

Samedi 19 octobre  
2° 18h: Tramelan - Moutier  
3° 20h30: Tramelan II - Bassecourt

Dimanche 20 octobre  
U20A 17h: Tram. - Bulle-la-Gruyère  
U15A 11h: Université NE - Tramelan

## ERGUËL HOCKEY CLUB

# La barre était trop haute

Le Erguël HC n'est pas parvenu à monter dans le bon wagon lors de la première période de la rencontre qui les opposait à l'équipe de Sarine-Fribourg. C'est là que les hommes de Pascal Stengel ne sont pas parvenus à faire trembler les filets de la cage défendue par Iven Lissenheim avec un certain brio. Il a fait le malheur des fers de lance d'Erguël HC.

A l'inverse, les attaquants fribourgeois ont donné l'avantage à leurs couleurs sans que l'on puisse faire de reproche au portier Romain Kämpf. La barre était sans doute trop haute pour le banc erguélien. Les visiteurs ont pris leur dis-

tance dans la période intermédiaire. Lorsque Joël Sassi, fort de son expérience de ligue nationale, pouvait inscrire la troisième unité en double supériorité numérique, la messe était dite. L'apprentissage continue donc pour le Erguël HC. Ce samedi, à la suite du grand derby entre Saint-Imier et Franches-Montagnes, Pascal Stengel et les siens accueillent le leader Fleurier. Du boulot en perspective pour les chevaliers du vallon. | *gde*

2° Erguël - Sarine-Fribourg \_\_\_\_\_ 0-4

Samedi 19 octobre  
2° 20h30: Erguël - Fleurier

## HOCKEY CLUB CORTÉBERT

# L'expérience prime sur la jeunesse

Pour leur deuxième match, les Tornades se déplaçaient à Neuchâtel pour y rencontrer Ins, équipe très expérimentée. Bon début de match pour la troupe emmenée par Oxo et Allan, Cortébert prend rapidement l'avantage de deux longueurs et le score ne bouge pas jusqu'au premier thé. La très jeune équipe des Tornades accumule des petites fautes lors de second tiers et Ins en profite pour remonter au score qui sera

de 2-3 à la pause. Le troisième tiers est du même acabit, il suffit à Ins d'attendre les erreurs de jeunesse commises par l'équipe adverse pour finir sur le résultat de 4-4.

Les tirs au but ont logiquement récompensé Ins, l'équipe avec le plus d'expérience. A relever un très bon match de notre gardienne Cécile. | *cn*

Dimanche 20 octobre  
21h: Cortébert - Reconviiler

## HOCKEY CLUB REUCHENETTE

# C'est ce qu'on attendait de l'équipe

Enfin une équipe digne de ce nom, 13 joueurs et 2 gardiens, pour un match qui s'est déroulé dans la petite patinoire de Bienne où la glace n'est pas encore au top, car la température extérieure est chaude pour la saison. C'est Nicolas qui ouvrira la marque dans la 3<sup>e</sup> minute, suivi de près par Alain Big Ben, moins d'une minute plus tard. La ligne Nicolas, Jérémie, Fabian a fait merveille en scortant encore à la 9<sup>e</sup>. Le gardien Alexandre, abandonné par ses arrières, ne peut stopper le premier but des adversaires. Bastien augmentera le score peu avant le premier thé. Fin du premier tiers, 4-1 pour les locaux.

Julien Gumy à la 24<sup>e</sup> et Nicolas à la 31<sup>e</sup> permettent à Reuchenette de prendre la distance avant que Les Ponts ne réduisent la marque à la 32<sup>e</sup>. Jonas Kojak a inscrit son premier but de la saison à la 36<sup>e</sup>, puis 2 minutes plus tard la fratrie Gamboni entre en action. Score au deuxième thé, 6-2.

Dans le dernier tiers, l'adversaire réussit à percer la défense

des gars de Bohnen à deux reprises. Puis à la 54<sup>e</sup>, c'est Julien qui augmente encore le score et les frangins Willy et Kevin inscrivent le dixième but de la soirée à 19 secondes de la fin du temps réglementaire. C'est à eux de payer la première tournée de bières de la saison. Score final 10-4.

Le prochain match aura lieu à Tramelan, dimanche 20 octobre, à l'heure de la messe ou de l'apéro selon sa religion. Un horaire bien particulier qui, nous l'espérons, ne nuira pas aux oiseaux de nuit de Bohnen.

Notez la date du 17 décembre dans vos agendas, la Fond'air est en préparation.

Pour d'autres informations, consultez notre page Facebook ou visitez notre site internet [www.hcreuchenette.ch](http://www.hcreuchenette.ch)

Au plaisir de vous voir tout prochainement. | *vv*

Reuchenette - Ponts-de-Martel \_\_\_\_\_ 10-4

Dimanche 20 octobre  
11h15, Zürich Arena Tramelan:  
Le Fuet-Bellelay - Reuchenette

## HOCKEY CLUB SAINT-IMIER

# L'équipe a montré un tout autre visage

En semaine, en terre genevoise, le HC Saint-Imier n'avait pas montré un visage très séduisant, encaissant la bagatelle de huit buts tout en n'en marquant que cinq. De quoi se poser des questions sur l'application défensive des Imériens. En accueillant les véloces Oberlandais d'Adelboden, Michael Neininger comptait bien remettre de l'ordre dans sa formation, sans pour autant bouleverser ses lignes. Jonathan Ast, auteur d'un match plein samedi soir, a bien enregistré le message: «il y a eu plus de concentration dans ce match qu'à Genève, le coach nous a rappelé à l'ordre à l'entraînement vendredi, le message a passé» lâchait de défenseur des Bats. Alors oui, c'est une formation bien plus disciplinée qui est montée sur la glace de la Clientis Arena pour affronter des Bernois figurant dans le haut du classement. Même si ces derniers pouvaient ouvrir la marque et de surcroît en infériorité numérique, la réaction des locaux fut très rapide, un peu plus d'une minute, pour voir Yoan Vallat égaliser. Des situations spéciales qui furent peu nombreuses, mais que le même Vallat exploitait avec sérieux pour donner l'avantage à Saint-Imier durant la période médiane. En un peu moins de quatre minutes, les Imériens se sont enflammés pour prendre trois longueurs d'avance au compteur d'un match jusque-là équilibré. Avec à chaque fois les mêmes acteurs, Bonnet, Fuchs, Ast et des buts de toute beauté, de finesse parfois. «Nous avons une certaine expérience dans notre bloc, nous montrons ainsi la voie, c'est notre job de tirer l'équipe en avant» ajoutait Ast. Seulement voilà, parfois on croit que le job est fait et un relâchement s'installe. Adeldoden en a profité pour revenir dans le match au cours du dernier tiers. Saint-Imier a frisé le code et a dû s'employer pour éviter de subir l'égalisation, sans quoi il est fort probable que le *momentum* aurait pu faire changer l'issue de la rencontre. «C'est clair que nous ne devions pas nous permettre

cette baisse de régime, là aussi l'expérience aurait dû jouer son rôle, pour nous éviter de trembler jusqu'au bout» reconnaissait le Courtisan. Gageons que la leçon soit enregistrée, c'est toujours ce que l'on souhaite en pareille situation, mais chaque match a son histoire.

## L'école de hockey s'ouvre aux plus jeunes

C'est demain, de 9h à 10h que filles et garçon sont attendus à la Clientis Arena pour découvrir les joies du hockey sur glace. Un entraînement d'essai gratuit pour tous nouveaux futurs joueuses ou joueurs qui aime ce sport qui apporte tant d'émotions. Du matériel sera mis gratuitement à disposition, venez nombreux. Pour d'autres renseignements, vous pouvez joindre Pascal Stengel au 079 794 28 24.

Les abonnements sont à vendre à la buvette, à la caisse et auprès des joueurs du HC Saint-Imier. Munissez-vous d'un abonnement pour vivre une saison prometteuse et passionnante. Avec ces abonnements, vous aurez la possibilité de vous offrir une consommation gratuite aux matchs du HC Saint-Imier, mais également d'entrer gratuitement aux rencontres de 2<sup>e</sup> ligue du Erguël HC. Ne vous privez pas d'émotions et de soutenir le hockey sur glace de la région. Que le spectacle commence, mais pas sans vous, merci à tous.

Et pour plus d'informations sur l'ensemble du club, rendez-vous sur [www.sainti-bats.com](http://www.sainti-bats.com), le site internet des jaunes et noirs. | *gde*

1° Saint-Imier - Adelboden \_\_\_\_\_ 5-3

Samedi 19 octobre  
1° 17h15: St-Imier - Fr.-Montagnes

Délai sport  
LUNDI SOIR

## URGENCES

## PHARMACIES DE GARDE

**SAINT-IMIER**  
Du vendredi 18 octobre au jeudi 24 octobre: Pharmacie Amavita, 058 878 27 60  
Samedi: 13h30-16h, 19h15-19h45  
Dimanches et jours fériés: 11h-12h, 19h15-19h45

**TRAMELAN**  
Du vendredi 18 octobre au jeudi 24 octobre: Pharmacie Amavita, 058 878 23 50, M<sup>r</sup> J. Stil-Baudry  
Dimanches et jours fériés: 11h-12h et 18h30-18h45

Changement de service le vendredi à 8h. Les éventuelles modifications de dernière minute du service de garde seront annoncées sur le répondeur de la pharmacie concernée.

## AMBULANCE ET URGENCES

144

## MÉDECINS DE GARDE

**ORVIN, SAUGE ET ROMONT**  
24 heures sur 24, 0900 900 024  
www.cabinetdurgencesbienne.ch

**DE LA FERRIÈRE À PÉRY-LA HEUTTE**  
24 heures sur 24, 032 941 37 37

**TRAMELAN**  
0900 93 55 55  
En semaine: 18h-8h  
Samedi, dimanche, jeudi et jours fériés: 24 heures sur 24

## PERMANENCES DES SERVICES FUNÉBRES

**VALLON DE SAINT-IMIER**  
0800 225 500  
Par3 : 0848 778 888

## SERVICE D'URGENCE DENTISTES

032 466 34 34

## SOINS À DOMICILE

**SAMAIDD**  
VALLON DE SAINT-IMIER  
aide et maintien à domicile, soins en diabétologie  
079 439 28 95  
samaidd@bluewin.ch  
www.samaidd.com

**SASDOVAL SAINT-IMIER**  
rue de Jonchères 60  
032 941 31 33  
sasdoval@bluewin.ch  
www.sasdoval.ch

**SERVICE DU BAS-VALLON**  
032 358 53 53  
Tél. national 0842 80 40 20  
secretariat@sasdbasvallon.ch  
www.sasdbasvallon.ch

## GARAGE DE SERVICE

032 489 28 28, 0800 140 140

Réclame

POMPES FUNÉBRES  
Jour et nuit  
**NIGGLI**  
Chambres mortuaires et salle de cérémonie  
Saint-Imier • 032 941 27 55  
www.pf-niggli.ch

bechtel-imprimerie.ch

## LOISIRS

## ACTION JEUNESSE RÉGIONALE

**TRAMELAN**  
rue du Pont 20  
Jeudi: 16h-18h  
Vendredi: 17h-21h

## CENTRE ANIMATION JEUNESSE

**PÉRY-LA HEUTTE**  
Mercredi: 13h-18h  
Jeudi: 13h30-18h  
Vendredi: 13h-22h  
www.cajpery.wix.com

## CENTRES DE RECHERCHES, DOCUMENTATION ET ARCHIVES

**CEJARE**  
SAINT-IMIER  
rue du Midi 6  
Sur rendez-vous, en principe:  
lundi et mercredi: 9h-17h  
032 941 55 45  
cejare@cejare.ch  
www.cejare.ch

**MÉMOIRES D'ICI**  
SAINT-IMIER rue du Midi 6  
Lundi et jeudi: 14h-18h  
032 941 55 55  
contact@m-ici.ch  
www.m-ici.ch

## ESPACE JEUNESSE ERGUËL

**SAINT-IMIER**  
rue du Marché 1  
Mardi: 16h-18h, accueil en cas de besoin/projets  
Mercredi: 14h-18h, activités diverses selon programme (à voir sur le site internet)  
Jeudi: 15h15-18h, accueil adolescents 10-17 ans  
Vendredi: 15h15-18h, accueil adolescents 10-17 ans

032 940 12 17  
espacejeunesse@saint-imier.ch  
www.e-j-e.ch  
@espacejeunesseerguel  
f espacejeunesse.erguel

## BIBLIOBUS UPJ

www.bibliobus.ch

**CORGÉMONT** gare  
Mardi 29 octobre: 15h15-17h

**LA FERRIÈRE** commune  
Samedi 2 novembre: 9h45-11h45

**FRINVILLIER**  
Mardi 12 novembre: 16h30-17h15

**ORVIN** centre du village  
Mardi 12 novembre: 17h45-19h30  
En cas de route fermée ou de travaux, le bibliobus peut s'arrêter à la rue des Longchamps, derrière le Temple.

**PLAGNE** ancienne école primaire  
Vendredi 18 octobre: 17h30-19h15

**ROMONT** entrée du village  
Vendredi 18 octobre: 16h-17h

**SONCEBOZ-SOMBEVAL** commune  
Mardi 22 octobre: 16h30-19h30

**VAUFFELIN** place du village  
Vendredi 18 octobre: 14h30-15h30

## BIBLIOTHÈQUES

**CORMORET** collège  
Mardi: 17h-18h30

**CORTÉBERT** école, rez-de-chaussée  
Mercredi: 13h30-14h, 19h30-20h

**COURTELARY** collège  
Lundi: 15h-17h30  
Mardi: 17h-19h  
Jeudi: 15h-16h30  
Vendredi: 9h30-10h30

**BIBLIOTHÈQUE RÉGIONALE SAINT-IMIER** rue du Marché 6  
Mercredi: 14h-18h  
Jeudi: 9h-11h, 14h-18h  
Vendredi: 9h-11h, 14h-19h  
1<sup>er</sup> samedi du mois: 10h-11h30  
Située dans le bâtiment du Relais culturel d'Erguël, la Bibliothèque régionale vous accueille sur trois étages.  
032 941 51 41  
bibliotheque@saint-imier.ch  
www.saint-imier.ch/bibliotheque  
Catalogue en ligne: nouveautés

**SONVILIER** collège  
Lundi: 17h30-19h30  
Mercredi: 16h-18h

**PÉRY-LA HEUTTE** collège  
Mardi: 15h15-17h15  
Jeudi: 17h-19h

**VILLERET** rue principale 20  
Fermé: tout le mois d'octobre (travaux)  
Mardi: 9h-10h, 15h-18h  
Jeudi: 18h15-19h15

## CHEZ CAMILLE BLOCH LA CHOCOLATERIE À CROQUER

**COURTELARY** Grand-Rue 21

PARCOURS DÉCOUVERTE  
Mardi-dimanche: 10h-18h (dernière entrée à 17h)  
24 décembre: 10h-16h

LE SHOP ET LE BISTROT  
Mardi-dimanche: 9h30-18h  
24 décembre: 9h30-16h  
Lundis ouverts: vacances scolaires et jours fériés régionaux  
Fermetures: 25 et 31 décembre et 1<sup>er</sup> janvier

032 945 13 13  
welcome@chezcamillebloch.swiss  
www.chezcamillebloch.swiss

## GYMNASTIQUE

**CORGÉMONT** halle de La Combe

**Gym Tonic:** mercredi 14h-15h  
**Gym Fit:** mercredi 8h15-9h10  
**Gym Seniors:** mercredi 9h15-10h10

Si vous avez 55 ans et plus, dames et messieurs, les leçons sont ouvertes à tout le monde. L'expérience vous tente? Venez nous rejoindre.

079 237 21 04

**ORVIN** halle  
Lundi: 16h30

**PÉRY-LA HEUTTE** halle de Péry  
Lundi: 14h15  
Leçons ouvertes à tout le monde

**SONCEBOZ** halle de gymnastique  
**Ladyfit:** mardi 20h15-21h15  
Prix d'inscription 60 francs l'an (30 francs pour les étudiantes)  
ladyfitsonceboz@gmail.com

## LUDOTHÈQUE

**SAINT-IMIER** rue du Marché 6  
Mercredi et vendredi: 15h-18h

Maria Concetta Houriet  
responsable, 032 941 51 41  
www.saint-imier.ch/index.php/fr/vivre/ludotheque

## MÉDIATHÈQUE CIP

**TRAMELAN** chemin des Lovières 13

1<sup>er</sup> samedi du mois: 9h-12h  
Lundi-vendredi: 13h-18h  
Mercredi: 13h-20h

032 486 06 06, cip@cip-tramelan.ch  
cip-tramelan.ch

## MUSÉES

**JEANGUI ARCHIVES ANABAPTISTES** chapelle  
Sur réservation, 079 797 33 53  
e.m.geiser@bluewin.ch

**LONGINES SAINT-IMIER**  
Lundi-vendredi: 9h-12h, 14h-17h  
Réservation recommandée.

**MAISON DES SARRASINS**  
ORVIN au cœur du village  
Ouvert sur demande, entrée libre.  
032 358 18 35, 032 358 17 27  
erwinlechat@bluewin.ch

## NATATION

**SAINT-IMIER** Beau Site 1

Lu: 18h-19h 140 cm, 19h-21h 190 cm  
Mardi: 18h-20h 190 cm  
Mercredi: 16h30-17h30 120 cm, 17h30-19h15 140 cm  
Je: 18h-20h 190 cm, 20h-21h 140 cm  
Vendredi: 18h-21h 190 cm  
Samedi: 9h-11h 140 cm  
Dès 19h (18h30 le mercredi), les enfants, même accompagnés, ne sont plus admis. 032 942 44 31  
www.saint-imier.ch/index.php/fr/decouvrir/sports-et-loisirs/bassin-de-natation

## PATINOIRES

**ZURICH ARENA TRAMELAN**

Vendredi 18 octobre:  
14h-15h45, patinage

Samedi 19 octobre:  
fermé – match U13 à 14h30

Dimanche 20 octobre:  
14h-16h30, patinage

Mercredi 23 octobre:  
14h30-16h30, patinage

Vendredi 25 octobre:  
18h45-19h45, hockey public

## SKI CLUB COURTELARY

Bienvenue aux promeneurs désireux de se désaltérer!  
**Gardiennage:** week-end des 19 et du 20 octobre assuré par Michel Schüpbach et Francis Beuret.

## COMMUNES

## AGENCE AVS

**DU BAS-VALLON À PÉRY-LA HEUTTE**  
Lundi: 8h30-12h, 14h-18h  
Mardi-jeudi: 8h30-12h  
032 485 01 53  
c.faehndrich@pery-laheutte.ch

## ADMINISTRATIONS

**CORGÉMONT**  
Lundi: 8h30-11h30, 17h-18h  
Mardi-jeudi: 8h30-11h30, 16h-17h  
Vendredi: 8h30-11h30  
Grand-Rue 15, 2606 Corgémont  
032 488 10 30, admin@corgemont.ch  
www.corgemont.ch

**CORMORET**  
Lundi: 15h-18h Mardi: 9h30-11h45  
Mercredi: 9h30-11h45, 14h30-16h30  
Jeudi: 9h30-12h  
Vieille-Route 1, 2612 Cormoret  
Administration: 032 944 15 13  
Mairie: 032 944 20 71  
Voyer: 079 381 68 60  
contact@cormoret.ch  
www.cormoret.ch

**CORTÉBERT**  
Lundi et mardi: 10h-12h  
Jeudi: 10h-12h, 16h-18h  
Rue du Collège 3, 2607 Cortébert  
032 489 10 67, fax: 032 489 19 27  
admin@cortebert.ch  
www.cortebert.ch

**COURTELARY**  
Lundi et mercredi: 8h-12h  
Mardi: 8h-12h, 14h-17h  
Jeudi: 8h-12h, 16h-18h  
Grand-Rue 58, 2608 Courtelary  
032 944 16 01  
admin@courtelary.ch  
www.courtelary.ch

**LA FERRIÈRE**  
Lundi-vendredi: 10h-12h  
Mardi et jeudi: 16h-17h30  
Rue des Trois-Cantons 20  
2333 La Ferrière, 032 961 12 77  
Secrétariat: info@laferriere.ch  
Finances: commune@laferriere.ch  
www.laferriere.ch

**MONT-TRAMELAN**  
Lundi: 16h-18h  
Métairie des Princes 13  
2723 Mont-Tramelan  
032 487 62 53  
info@mont-tramelan.ch

**ORVIN**  
Lundi: 16h-18h (perm. maire: 19h)  
Mercredi: 10h30-12h  
Jeudi: 16h-18h  
La Charrière 6, 2534 Orvin, CP 41  
032 358 01 80, fax: 032 358 01 81  
administration@orvin.ch  
www.orvin.ch

**PÉRY-LA HEUTTE**  
Lundi: 8h30-12h, 14h-18h  
Mardi-jeudi: 8h30-12h  
Grand-Rue 54, 2603 Péry  
032 485 01 50  
commune@pery-laheutte.ch  
www.pery-laheutte.ch

## IMPRESSUM

## Journal d'annonces et d'informations

12 000 exemplaires distribués chaque vendredi (excepté durant les vacances de l'imprimerie) dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

**Editeur**  
Imprimerie Bechtel SA  
Bellevue 4  
2608 Courtelary  
032 944 18 18  
FAC: 032 944 17 56  
fac@bechtel-imprimerie.ch

**Mise en pages**  
Claude Sansonnens  
Claudia Lopes  
Coraline Bolle  
Nicolas Schaeffer

**Impression:** Druckzentrum Bern

**Distribution:** La Poste

**RENAN**  
Lundi: 8h-12h, 13h30-18h30  
Mardi-vendredi: 8h-12h  
Rue du Collège 5, 2616 Renan  
032 962 65 00, fax: 032 962 65 05  
info@renan.ch, admin@renan.ch  
www.renan.ch

**ROMONT**  
Mardi: 16h-18h  
Jeudi: 10h-12h  
Route Principale 1, 2538 Romont  
032 377 17 07  
info@romont-jb.ch  
www.romont-jb.ch

**SAINT-IMIER**  
Lu-me: 8h-11h45, 14h-17h  
Jeudi: 14h-18h  
Vendredi: 8h-11h45, 14h-16h  
Rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier  
CP 301  
032 942 44 24, fax: 032 942 44 90  
info@saint-imier.ch  
www.saint-imier.ch

**SAUGE**  
Lundi: 9h30-11h30  
Mardi et jeudi: 15h30-17h30  
Haut du Village 8, 2536 Plagne  
032 358 20 25, fax: 032 358 20 26  
info@sauge-jb.ch  
www.sauge-jb.ch

**SONCEBOZ-SOMBEVAL**  
Lundi: 8h-12h, 16h-18h  
Ma, me et je: 8h-12h, 16h-17h30  
Vendredi: 8h-12h  
Rue des Prés 5  
2605 Sonceboz-Sombeval  
CP 47  
032 488 33 00, fax: 032 488 33 01  
secretariat@sonceboz.ch  
www.sonceboz.ch

**SONVILIER**  
HEURES D'OUVERTURE DU GUICHET  
Lundi, mercredi, vendredi: 8h-12h  
Jeudi: 8h-12h, 13h30-17h30

PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE  
Lundi: 8h-12h, 13h30-16h  
Jeudi: 8h-12h, 13h30-17h30  
Mardi, mercredi et vendredi: 8h-12h  
Place du Collège 1, 2615 Sonvilier  
032 941 11 20, fax: 032 941 19 73  
administration@sonvilier.ch  
www.sonvilier.ch

– Crèche « Les Razmokets »:  
032 940 14 86  
– Ecole de Sonvilier: 032 941 16 66  
– Ecole de Mont-Soleil « Aux Pruats »:  
032 961 15 49

**TRAMELAN**  
Lu-ma: 9h-11h45, 14h-16h45  
Mercredi: 14h-16h45  
Jeudi: 9h-11h45, 14h-18h  
Vendredi: 9h-11h45, 14h-16h  
Hôtel de Ville, 2720 Tramelan  
032 486 99 99, fax: 032 486 99 80  
www.tramelan.ch

**VILLERET**  
Lundi-vendredi: 9h-12h  
Rue Principale 24, 2613 Villeret  
032 941 23 31  
admin@villeret.ch  
www.villeret.ch

## Ne jetez pas vos machines et appareils!

### Leurs composants sont utiles pour en réparer d'autres

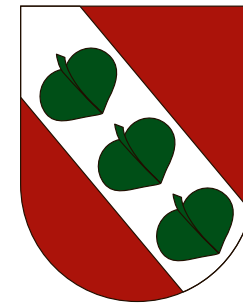
Prise en charge **GRATUITE** à votre domicile les mercredis entre 17h et 18h  
077 453 19 57 [vio@bluewin.ch](mailto:vio@bluewin.ch)

**Editeur**  
Imprimerie Bechtel SA  
CP 103  
Bellevue 4, 2608 Courtelary  
info@bechtel-imprimerie.ch  
032 944 18 18, FAC: 032 944 17 56  
www.bechtels-imprimerie.ch

**Délai de remise des publications**  
Mardi 12 h  
fac@bechtel-imprimerie.ch

**Tarifs**  
90 ct. le mm/colonne (65 mm) + TVA  
Annonces : 2 fr. 75 le mm/colonne (65 mm) + TVA  
Largeur max. : 4 colonnes (290 mm)

# Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary



Partie intégrante de la *Feuille d'Avis du District de Courtelary*

## Corgémont



COMMUNE BOURGEOISE DE CORGÉMONT

### Assemblée bourgeoise

du lundi 25 novembre 2019  
à 20h, à l'ancien collège

#### Ordre du jour

1. Salutations
2. Désignation de deux scrutateurs
3. Procès-verbal de l'assemblée du 27 mai 2019
4. Budget 2020
5. Réélections
  - a) de deux conseillers
  - b) de la secrétaire-caissière
6. Démission du vice-président et conseiller
7. Election d'un nouveau conseiller(ère)
8. Election d'un nouveau vice-président(e)
9. Rapport du président
10. Divers et imprévus

Corgémont, le 18 octobre 2019

*Le Conseil de bourgeoisie*

## Courtelary



### Avis de construction

**Requérant:** Kämpf Dolorèse, Grand-Rue 51, 2608 Courtelary.

**Auteur du projet:** MBR Architecture SA, Esplanade 1, 2610 Saint-Imier.

**Propriétaire foncier:** idem que requérant.

**Projet de construction:** transformation et rénovation d'une surface commerciale existante au rez, Grand-Rue 51, 2608 Courtelary, parcelle N° 107, zone HA mixte.

**Dimension:** selon plans déposés.

**Genre de construction:** étayage maçonnerie existante, parois existante, plafond béton existant, forme sans changement, couleur façade rez anthracite.

**Protection des eaux:** raccordement à la canalisation communale et à la STEP.

**Dépôt public de la demande:** la demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du bureau communal de Courtelary jusqu'à l'expiration du délai d'opposition.

Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première parution dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary*.

Les oppositions, dûment motivées, doivent être envoyées en double exemplaires au bureau communal de Courtelary. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

Courtelary, le 11 octobre 2019

*Le Secrétariat municipal*

Réclame

**regga**

Partout à  
votre secours,  
jour et nuit!

Devenez donateur: [www.rega.ch](http://www.rega.ch)

## La Ferrière



PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction

**Requérants:** Nicole et Antoine Geiser, Haselweg 9, 4145 Gempen.

**Auteur du projet:** bureau technique Jacques Geiser, rue des Trois-Cantons 42, 2333 La Ferrière.

**Emplacement:** parcelle N° 308, au lieu-dit: «Au Saignat 35p», commune de La Ferrière.

**Projet:** démontage du garage existant pour deux voitures et construction d'un couvert pour quatre voitures avec deux petits réduits en claire-voie au fond du couvert.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zone:** agricole, périmètre de protection du site bâti: périmètre 4 «Au Saignat».

**Dérogations:** art. 24 LAT, 13 DRN, 29 et 30 RCC.

**Recensement architectural:** objet C, digne de protection, inscrit sur la liste des biens du patrimoine classés par contrat de classement du 12 novembre 2008.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 10 novembre 2019 inclusivement auprès de l'administration communale de La Ferrière. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 11 octobre 2019

*La Préfète: Stéphanie Niederhauser*

## Orvin



PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction

**Requérante:** Fondation du Foyer pour personnes âgées du Bas-Vallon, Les Roches, Les Oeuches 26, 2534 Orvin.

**Auteur du projet:** Viret Architectes SA, ch. du Champ-du-Moulin 58, 2503 Bienne.

**Emplacement:** parcelles N° 90, 126, 692, 617, 677, 678, 679, 682, 690, 692, 866, 959, 1886 au lieu-dit: «Les Oeuches», commune d'Orvin.

**Projet:** construction d'un immeuble d'habitation (parcelle N° 678) comprenant 27 appartements protégés pour personnes âgées, un garage souterrain (32 places de stationnement) et une centrale de production de chaleur au sous-sol pour la réalisation d'un chauffage à distance par énergie renouvelable comprenant un réseau de distribution de chaleur à distance (conduites enterrées).

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zones:** ZUP C a, ZUP C, route, HI et HII.

**Dérogations:** art. 54c OC et 80 LR.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 17 novembre 2019 inclusivement auprès de l'administration communale d'Orvin. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 18 octobre 2019

*La Préfète: Stéphanie Niederhauser*

Délai de remise  
des publications officielles

MARDI 12 H

## Péry-La Heutte



### Avis de construction

**Requérants:** Muriel Scheurer et Christian Jolidon, rue de la Gare 28, 2603 Péry.

**Propriétaires fonciers:** Muriel Scheurer et Christian Jolidon, rue de la Gare 28, 2603 Péry.

**Auteur du projet:** Muriel Scheurer et Christian Jolidon, rue de la Gare 28, 2603 Péry.

**Projet de construction:** rénovations intérieures et extérieures du bâtiment. Rue de la Gare 28, 2603 Péry, parcelle N° 26, zone Village ancien.

**Dimensions:** identiques aux plans déposés.

**Genre de construction:** transformations des appartements rez et 1<sup>er</sup> étage en duplex. Remplacement des fenêtres existantes par des fenêtres blanches en pvc avec croisillons, 2 portes-fenêtres blanches en pvc avec accès au jardin par escalier métallique, 1 fenêtre blanche en pvc au rez. Réouverture de 2 fenestrons dans les anciens wc de palier et de 2 fenêtres à l'ouest.

Nouvelle porte d'entrée. Nouvelle peinture des volets N° RAL 7031 de couleur grise. Nouvelle peinture façade et garage (couleur comme existante). Nouvel escalier intérieur du rez au 1<sup>er</sup> étage en bois et métal. Rénovation des sols et nouvelle peinture à l'intérieur du bâtiment. Démolition de 2 murs intérieurs au rez. Transformation de la salle de bain rez en wc. Transformation de la cuisine au 1<sup>er</sup> étage en salle de bain. Remplacement de la baignoire au 1<sup>er</sup> étage par une douche. Installation de nouveaux radiateurs dans les corridors. Transformation du wc rez en buanderie. Installation d'un poêle au rez.

**Protection des eaux / eaux usées:** raccordement des eaux usées et des eaux pluviales aux canalisations communales en système séparatif.

**Dérogation:** néant.

**Dépôt public de la demande:** la demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement jusqu'au 10 novembre 2019 au secrétariat municipal où les oppositions faites par écrit et dûment motivées peuvent être adressées jusqu'à cette date inclusivement.

Péry, le 11 octobre 2019

*Le Conseil municipal*

COMMUNE BOURGEOISE DE LA HEUTTE

### Assemblée bourgeoise ordinaire

de la commune bourgeoise de La Heutte

Le vendredi 22 novembre à 18h30,  
au bâtiment communal, à La Heutte

#### Ordre du jour

1. Lecture du procès-verbal de l'assemblée du 3 mai 2019
2. Budget 2020
3. Réélection de l'organe de révision des comptes
4. Election d'un membre au Conseil de bourgeoisie
5. Création d'une SA d'un capital de 100 000 francs (25 000 francs au nom de la bourgeoisie de La Heutte) pour le développement de chauffages à énergies renouvelables à Péry et La Heutte
6. Rapport du président
7. Divers

La Heutte, le 14 octobre 2019

*Le Conseil de bourgeoisie*

## Saint-Imier



### Restrictions en matière de stationnement

En se fondant sur l'art. 3 al. 2 de la loi fédérale sur la circulation routière du 19 décembre 1958, et sur l'art. 44 al. 1 et 2 de l'ordonnance cantonale sur les routes du 29 octobre 2008 (OR), le Conseil municipal de Saint-Imier arrête la décision suivante en matière de circulation routière:

#### Stationnement à durée limitée (zone bleue)

Bien-fonds 2102 (parking situé en ouest de la patinoire sise Beaugard 2)

### Stationnement réservé aux véhicules électriques en charge

Bien-fonds 2102 (une case au sud du parking accolée au bâtiment sis Beaugard 2)

### Interdiction de stationner des deux côtés de la chaussée (exceptés véhicules d'urgences)

Rue des Noyes, depuis le carrefour avec la route qui mène à Sur le Pont sur une distance de 50 m. en direction de l'est.

Conformément à l'art. 63 al 1, let. a et à l'art. 67 de la loi sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA), la présente décision peut être attaquée par voie de recours administratif devant le préfet du Jura bernois dans les 30 jours à compter de sa publication. Le recours administratif doit être formé par écrit et en langue française. Il doit contenir une conclusion, une motivation, l'indication des faits, les moyens de preuve et la signature de l'intéressé(e).

Saint-Imier, le 15 octobre 2019

*Au nom du Conseil municipal  
Le Président: Patrick Tanner  
Le Chancelier: Beat Grossenbacher*

EGLISE CATHOLIQUE – CHRÉTIENNE  
PAROISSE DE SAINT-IMIER

### A. Approbation

L'art. 20 al. 1 «Conseil de paroisse» du Règlement d'Organisation du 2 décembre 2002, modifié le 5 juin 2019 par l'Assemblée générale ordinaire de la paroisse, est approuvé en vertu de l'art. 56 Lco. La modification consiste au fait que le nombre de membres du conseil de paroisse passe de 5 à 3 membres, modification apportée par l'autorité d'approbation (art. 45 de l'Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes – Oco). La décision peut faire l'objet d'un recours de droit administratif dans les 30 jours à compter de sa notification. Le recours doit être motivé et adressé, par écrit et en deux exemplaires, au Tribunal administratif du canton de Berne, Speichergasse 12, 3011 Berne (art. 56 de la loi sur les communes).

### B. Mise en dépôt public

#### du nouveau Règlement d'Organisation, remplaçant celui du 1<sup>er</sup> décembre 2002

Ce nouveau Règlement est déposé publiquement pendant 30 jours depuis les 15 et 18 octobre 2019 au 18 novembre 2019 et peut être consulté, après avoir pris contact, auprès: du président Roger Brun – 032 481 45 37 + 078 763 43 21 ou du caissier Claude Morf – 032 941 21 27 ou du secrétaire François Vauthier – 079 612 09 69.

Pendant le dépôt public, les éventuelles remarques et oppositions peuvent être formulées par écrit et adressées auprès de l'Eglise catholique-chrétienne, Paroisse de Saint-Imier, case postale 207, 2610 Saint-Imier.

### C. Convocation à l'Assemblée générale ordinaire

Judi 21 novembre 2019, à 19h15,  
à la Cure, rue des Roses 6,  
(près du funiculaire) à 2610 Saint-Imier

Les paroissiennes et paroissiens sont convoqués à ladite Assemblée générale ordinaire, avec l'ordre du jour:

1. Appel
2. Procès-verbal de l'AG du 5 juin 2019, approuvé par l'Administration eo de la paroisse le 23 juillet 2019, (à disposition des membres présents)
3. Budget 2020, fixer la quotité de l'impôt paroissial: présentation – discussion – votation
4. Election du nouveau secrétaire pour la période 2020 / 2023
5. Nouveau Règlement d'Organisation de la paroisse, en remplacement de celui du 1<sup>er</sup> décembre 2002: modification – discussion – votation
6. Archives de la paroisse – état à ce jour
7. Informations
8. Divers

*Le Conseil de paroisse:  
Roger Brun*

## Sauge



### Avis de construction

**Requérants:** Estelle et Adrian Rutishauser, Haut du Village 16, 2536 Plagne.

**Auteur du projet:** Holz Rutishauser, Adrian Rutishauser, Haut du Village 16, 2536 Plagne.

**Propriétaires fonciers:** Estelle et Adrian Rutishauser, Haut du Village 16, 2536 Plagne.

**Projet:** rénovation et agrandissement du logement nord/ouest avec aménagement partiel des combles, ouverture de fenêtres, pose de Velux sis sur parcelle N° 5, Haut du Village 16 à Plagne, zone village ancien.

**Genre de construction:** selon descriptif détaillé déposé.

**Objet protégé:** immeuble classé digne de conservation, objet C.

**Dimensions:** selon plans déposés.

La demande, les plans et autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du secrétariat municipal de Sauge à Plagne jusqu'à l'expiration du délai d'opposition.

Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première publication dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary*.

Les oppositions, dûment motivées, les éventuelles réserves de droit et demandes de compensation des charges (art. 31 LC et 32 DPC) doivent être envoyées en deux exemplaires à l'Administration communale de Sauge, 2536 Plagne au plus tard jusqu'au dernier jour de la mise à l'enquête publique. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été annoncé dans le délai imparti (art. 31 al. 4 lit a LC).

Plagne, le 14 octobre 2019

*Le Conseil municipal*

## Sonceboz-Sombeval



PAROISSE RÉFORMÉE  
DE SONCEBOZ-SOMBEVAL

### Assemblée de Paroisse

Séance ordinaire de l'Assemblée de Paroisse

**du 21 novembre 2019 à 20h,  
à la salle de paroisse, rue du Collège 19**

#### Ordre du jour

- Nomination d'un scrutateur
- Acceptation de l'ODJ de l'assemblée de paroisse
- PV de la dernière assemblée ordinaire de paroisse
- Mandat au conseil de paroisse pour réfléchir à un projet de fusion entre les paroisses de Corgémont-Cortébert et Sonceboz-Sombeval
- Projet rénovation : présentation des offres et mandat au conseil de paroisse de poursuivre le projet de rénovation
- Budget 2020
- Election d'un membre du Conseil de Paroisse
- Election d'un réviseur des comptes
- Législature 2020-2024 : réélections des délégués au synode
- Rapport du pasteur
- Rapport du président
- Divers et imprévus
- Clôture

#### Dépôt public

Le PV de l'assemblée du 21 novembre 2019 sera disponible du 28 novembre au 27 décembre 2019 sur demande auprès du pasteur ou du président du Conseil de Paroisse.

Les oppositions sont à transmettre par écrit au Conseil de Paroisse pendant le délai de dépôt public.

*La Paroisse réformée de Sonceboz-Sombeval*

## Sonvilier



### Avis de construction

**Requérant(s) / Maître d'ouvrage:** Rosalie et Simon Vuilleumier, rue de la Gare 11, 2615 Sonvilier.

**Auteur du projet:** Rosalie et Simon Vuilleumier, rue de la Gare 11, 2615 Sonvilier.

**Adresse du projet:** BF 232, rue de la Gare 9a, 2615 Sonvilier.

**Description du projet:** construction d'un carport adossé au bâtiment rue de la Gare 9a.

**Dimensions du projet:** selon plans déposés.

**Constructions du projet:** selon plans déposés.

**Zone d'affectation et de constructions:** centre village.

**Dérogations:** art. 80 LR.

**Zones / périmètres protégés:** aucun.

**Objet protégé:** aucun.

**Oppositions / réserves de droits:** aucune.

**Dépôt public:** du 18 octobre 2019 au 18 novembre 2019 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès de l'administration communale, place du Collège 1, 2615 Sonvilier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal dans le délai de dépôt public.

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Sonvilier, le 18 octobre 2019

*Municipalité de Sonvilier  
La Secrétaire: Pauline Grosjean*

## Tramelan



### Avis de construction

**Requérant(s):** Centre interrégional de perfectionnement (CIP), Didier Juillerat, chemin des Lovières 13, 2720 Tramelan.

**Auteur du projet:** Centre interrégional de perfectionnement (CIP), Mathieu Chaignat, chemin des Lovières 13, 2720 Tramelan.

**Projet:** remplacement d'un panneau publicitaire en façade par un panneau sur pied au même endroit. Parcelle N° 2369, zone Centre.

**Emplacement:** Grand-Rue 121, 2720 Tramelan.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Recensement architectural:** ensemble bâti: EB-A.

**Dérogation(s):** - Art. 80 LR et A154 RCC - distance insuffisante à la route communale.

La mise à l'enquête publique a lieu du 11 octobre 2019 au 11 novembre 2019.

Dépôt public de la demande avec plans au bureau de la Police des constructions, rue de la Promenade 3, où les oppositions, faites par écrit et motivées, les réserves de droit ainsi que les éventuelles demandes de compensation des charges en cas de demande de dérogations au sens de l'article 30 LC, seront reçues au plus tard jusqu'au dernier jour de la mise à l'enquête publique.

Tramelan, le 11 octobre 2019

*La Commune de Tramelan*

### Avis de construction

**Requérant(s):** René Baumann, Grand-Rue 16, 2720 Tramelan.

**Auteur du projet:** idem requérants.

**Projet:** construction d'un nouveau bâtiment non-chauffé dans le prolongement du bâtiment existant 16a pour la création de surfaces de stockage et de rangement. Parcelle N° 423, zone SBT.

**Emplacement:** Grand-Rue 16a, 2720 Tramelan.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Fondations:** radier béton armé ; construction portante : parois : béton/bois ; façades : béton apparent / lames bois couleur gris / brun ; toit : 2 pans / plat, inclinaison 22°, couverture tuiles couleur terre-cuite.

**Recensement architectural:** ensemble bâti: A.

**Bâtiment:** digne de conservation, objet C.

**Protection des eaux:** secteur de protection des eaux Au.

La mise à l'enquête publique a lieu du 11 octobre 2019 au 11 novembre 2019.

Dépôt public de la demande avec plans au bureau de la Police des constructions, rue de la Promenade 3, où les oppositions, faites par écrit et motivées, les réserves de droit ainsi que les éventuelles demandes de compensation des charges en cas de demande de dérogations au sens de l'article 30 LC, seront reçues au plus tard jusqu'au dernier jour de la mise à l'enquête publique.

Tramelan, le 11 octobre 2019

*La Commune de Tramelan*

### Avis de construction

**Requérant(s):** Nicolet Danièle et Jean-Claude, Les Reussilles 4, 2722 Les Reussilles.

**Auteur du projet:** bureau d'architecture, Bruno Cattoni, rue de la Gare 16, 2720 Tramelan.

**Projet:** construction d'un garage-dépôt, accolé au bâtiment N° 99 sur son côté est, destiné à l'usage du bâtiment 103. Parcelle N° 2446, zone Centre.

**Emplacement:** Grand-Rue 103b, 2720 Tramelan.

**Dimensions:** selon plans déposés. Fondations: béton armé ; construction portante : étayage : dalle bois ; parois : bois + Fermacell ; plafonds: Fermacell ; façades: panneaux composite aluminium, couleur: gris ; toit: plat, inclinaison: 2 % ; Revêtement: étanchéité bitumineux, couleur: gris.

**Dérogation(s):** art. 213, al.4 & art. 414 RCC (revêtement et couleur, toiture plate, dalle béton non végétalisée).

**Protection des eaux:** secteur de protection des eaux Au.

La mise à l'enquête publique a lieu du 11 octobre 2019 au 11 novembre 2019.

Dépôt public de la demande avec plans au bureau de la Police des constructions, rue de la Promenade 3, où les oppositions, faites par écrit et motivées, les réserves de droit ainsi que les éventuelles demandes de compensation des charges en cas de demande de dérogations au sens de l'article 30 LC, seront reçues au plus tard jusqu'au dernier jour de la mise à l'enquête publique.

Tramelan, le 11 octobre 2019

*La Commune de Tramelan*

## Canton de Berne



### PRIX DE LA MUSIQUE 2019 DU CANTON DE BERNE

# Du baroque à la musique contemporaine expérimentale

**Les prix de la musique 2019 du canton de Berne, dotés de 15000 francs chacun, sont attribués à l'hautboïste Katharina Suske, à l'instrumentaliste Resli Burri, à la formation de musique contemporaine ensemble proton bern et au groupe de black metal atmosphérique Darkspace. Le prix d'encouragement de la relève Coup de cœur 2019, doté de 3000 francs, est décerné au percussionniste de jazz, compositeur et performeur Nicolas Wolf.**

La Commission cantonale de musique a sélectionné les candidats en lice pour les prix de la musique 2019 et l'Office de la culture a désigné les lauréats sur sa recommandation. Il s'agit des personnes et des groupes suivants.

#### Katharina Suske

Fondée en 1993, la Freitagsakademie est le premier ensemble professionnel bernois jouant sur instruments anciens. L'hautboïste Katharina Suske, membre fondateur et directrice artistique de l'ensemble, est un pilier de la scène baroque actuelle dans la ville et dans le canton de Berne. Soliste, enseignante et médiatrice musicale, elle déploie ses talents de musicienne de chambre et de soliste dans de multiples formations de musique ancienne de renom national et international, comme Venice Baroque, I Barocchisti ou la Wiener Akademie.

#### Resli Burri

Né au Brésil, cet instrumentiste établi à Worb a joué notamment avec Patent Ochsner et Housi Wittlin et il fait des tournées depuis 1993 avec le groupe de comédie musicale Les Trois Suisses. Il compose et joue pour l'orchestre de chambre de musique populaire The Dead Brothers et fait partie de la formation Drü, aux côtés de Reverend Beat-Man et de Mario Batkovic. Avec le collectif Frei\_Raum, il a réalisé plusieurs productions au théâtre Heitere Fahne, à Wabern. Il a également composé de la musique pour le Circus Monti et pour des films et des pièces de théâtre. Artiste aux multiples facettes, Resli Burri anime la scène culturelle bernoise, que ce soit comme sideman, frontman, compositeur, réseauteur, accordeur de pianos ou concepteur d'innombrables projets.

## Jura bernois

SYNDICAT DE COMMUNES  
DU CENTRE REGIONAL DE COMPÉTENCES  
ET DE PROTECTION CIVILE DU JURA BERNOIS

### Assemblée des délégués

Convocation à l'assemblée des délégués du Syndicat de communes du Centre régional de compétences et de protection civile du Jura bernois de Tramelan, selon l'article 12 du règlement d'organisation:

**Judi 21 novembre 2019 à 19h30  
au Centre régional, rue du Pont 20,  
2720 Tramelan**

#### Ordre du jour

- Salutations, appel
- Approbation du PV n° 59 de l'assemblée des délégués du 20 juin 2019
- Budget 2020
- Dépréciation du patrimoine administratif existant sur 9 ans
- Information de la Commission de gestion
- Modification du Règlement d'Organisation - transfert des tâches de l'OCIC
- Divers et imprévus

Tramelan, le 14 octobre 2019

*Au nom de la Commission de Gestion  
du CRC et de la PCI du Jura bernois  
Le Président: Dave von Kaenel  
La Secrétaire: Paulina Pfenninger*

Retrouvez le journal de la semaine dernière sur notre site internet

BECHTEL-IMPRIMERIE.CH